

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 39



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

9. februára 2013

Obsah

I *Legislatívne akty*

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 98/2013 z 15. januára 2013 o uvádzaní prekurzorov výbušnín na trh a ich používaní <sup>(1)</sup> ..... 1
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 99/2013 z 15. januára 2013 o európskom štatistickom programe na roky 2013 až 2017 <sup>(2)</sup> ..... 12
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 100/2013 z 15. januára 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra <sup>(1)</sup> ..... 30

Cena: 3 EUR

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP<sup>(2)</sup> Text s významom pre EHP a pre Švajčiarsko

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.



## I

(Legislatívne akty)

## NARIADENIA

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 98/2013

z 15. januára 2013

## o uvádzaní prekursorov výbušnín na trh a ich používaní

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Určité látky a zmesi známe ako prekursori výbušnín môžu byť zneužitú na nedovolenú výrobu výbušnín. Akčný plán Európskej únie na zvýšenie bezpečnosti pred výbušninami, ktorý Rada prijala 18. apríla 2008, obsahoval výzvu, aby Komisia zriadila Stály výbor pre prekursori, ktorý by posudzoval opatrenia a pripravoval odporúčania týkajúce sa regulácie prekursorov výbušnín dostupných na trhu, a to s ohľadom na ich vplyv na náklady a prínosy.
- (2) Stály výbor pre prekursori, ktorý Komisia zriadila v roku 2008, identifikoval rôzne prekursori výbušnín, ktoré by sa mohli použiť na páchanie teroristických útokov, a odporučil prijať primerané opatrenia na úrovni Únie.
- (3) Niektoré členské štáty už prijali zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia týkajúce sa uvádzania na trh, sprístupňovania a vlastníctva určitých prekursorov výbušnín.

- (4) Uvedené zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktoré sa navzájom líšia a môžu predstavovať prekážky obchodu v rámci Únie, by sa mali harmonizovať, aby sa zlepšil voľný pohyb látok a zmesí na vnútornom trhu a aby sa v čo najväčšej možnej miere odstránili narušenia hospodárskej súťaže a súčasne sa zabezpečila vysoká úroveň bezpečnosti širokej verejnosti. Na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie sa tiež stanovili ďalšie pravidlá súvisiace s určitými látkami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, ktoré sa týkajú bezpečnosti pracovníkov a ochrany životného prostredia. Toto nariadenie nemá vplyv na tieto pravidlá.
- (5) S cieľom zabezpečiť čo najväčšiu mieru jednotnosti pre hospodárske subjekty predstavuje nariadenie najvhodnejší právny nástroj na úpravu uvádzania prekursorov výbušnín na trh a ich používania.
- (6) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí <sup>(3)</sup> sa ustanovuje, že látky a zmesi klasifikované ako nebezpečné sa majú pred uvedením na trh správne označiť. Ďalej sa v ňom ustanovuje, že hospodárske subjekty vrátane maloobchodných predajcov majú takéto látky buď klasifikovať a označiť sami, alebo sa spoľahnúť na klasifikáciu, ktorú vykonal subjekt v predchádzajúcej časti dodávateľského reťazca. Preto je vhodné v tomto nariadení ustanoviť, že všetky hospodárske subjekty vrátane maloobchodných predajcov, ktoré sprístupňujú látky obmedzeným týmto nariadením členom širokej verejnosti, majú zabezpečiť, aby sa na obale uviedlo, že nákup, vlastníctvo alebo používanie tejto látky alebo zmesi členmi širokej verejnosti podlieha obmedzeniam.
- (7) Niektoré členské štáty s cieľom dosiahnuť na vnútroštátnej úrovni v súvislosti s nedovoleným použitím prekursorov výbušnín podobnú alebo vyššiu ochranu, ako sa predpokladá týmto nariadením na úrovni Únie, už majú platné zákony, iné právne predpisy a správne

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 84, 17.3.2011, s. 25.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 20. novembra 2012 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 11. decembra 2012.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

- opatrenia týkajúce sa niektorých látok, ktoré je možné použiť nedovoleným spôsobom. Niektoré z týchto látok sú už uvedené v tomto nariadení, zatiaľ čo iné sa môžu na úrovni Únie obmedziť v budúcnosti. Keďže zníženie ochrany prostredníctvom opatrení na úrovni Únie by bolo v rozpore s cieľmi tohto nariadenia, je vhodné, aby sa v rámci ochrannej doložky zaviedol mechanizmus, prostredníctvom ktorého by takéto vnútroštátne opatrenia mohli zostať naďalej platné (ochranná doložka).
- (8) Nedovolená výroba výbušnín by sa mala sťažiť stanovením prahových hodnôt koncentrácií látok vo vzťahu k prekursorom výbušnín. Pod úrovňou týchto prahových hodnôt je zabezpečený voľný pohyb týchto prekursorov výbušnín, ktorý podlieha bezpečnostnému mechanizmu; nad úrovňou týchto prahových hodnôt by sa prístup širokej verejnosti k týmto prekursorom výbušnín mal obmedziť.
- (9) Členovia širokej verejnosti by preto nemali mať možnosť získavať, dovážať, vlastniť ani používať tieto prekursorov výbušnín nad úroveň týchto prahových hodnôt koncentrácií. Je však vhodné, aby členovia širokej verejnosti mali možnosť získavať, dovážať, vlastniť alebo používať takéto prekursorov výbušnín na legitímne účely, len ak sú držiteľmi príslušného povolenia.
- (10) Okrem toho vzhľadom na skutočnosť, že niektoré členské štáty už majú zavedené registračné systémy, ktoré sa používajú na kontrolu sprístupňovania niektorých alebo všetkých látok obmedzených týmto nariadením, ktoré sa nemajú sprístupniť členom širokej verejnosti, je vhodné v tomto nariadení stanoviť systém registrácie uplatniteľný na niektoré alebo všetky tieto látky.
- (11) Peroxid vodíka, nitrometán a kyselinu dusičnú hojne využívajú členovia širokej verejnosti na legitímne účely. Členské štáty by preto mali na účely udelenia prístupu k týmto látkam v danej miere koncentrácií uplatňovať skôr systém registrácie podľa tohto nariadenia ako systém povoľovania.
- (12) Vzhľadom na veľmi špecifický predmet úpravy možno ciele tohto nariadenia dosiahnuť tak, že v súlade so zásadou subsidiarity a proporcionality sa členským štátom ponechá možnosť rozhodnúť sa, či členom širokej verejnosti umožnia obmedzený prístup v súlade s týmto nariadením.
- (13) S cieľom presadzovať legitímne ciele verejnej bezpečnosti a zároveň zabezpečiť čo najmenšie narušenie riadneho fungovania vnútorného trhu je vhodné ustanoviť systém povoľovania, v súlade s ktorým by člen širokej verejnosti, ktorý získal látku obmedzenú týmto nariadením, ktorá sa nemá sprístupniť členom širokej verejnosti, alebo zmes či látku obsahujúcu túto látku v koncentrácii vyššej, ako je limitná hodnota, mohol túto látku doviesť z iného členského štátu alebo tretej krajiny do členského štátu, ktorý umožňuje prístup k uvedenej látke v súlade s akýmkoľvek systémom ustanoveným v tomto nariadení.
- (14) S cieľom účinného vykonávania ustanovení týkajúcich sa dovozu prekursorov výbušnín, sa členské štáty vyzývajú k tomu, aby zabezpečili informovanie medzinárodných cestujúcich o obmedzeniach, ktoré sa vzťahujú na dovoz látok obmedzených týmto nariadením, ktoré sa nemajú sprístupniť členom širokej verejnosti. Členské štáty sa z rovnakého dôvodu tiež vyzývajú zabezpečiť, aby aj široká verejnosť bola informovaná o týchto obmedzeniach, ktoré sa vzťahujú na malé zásielky určené súkromným osobám a zásielky, ktoré si koneční spotrebiteľia objednávajú na diaľku.
- (15) Informácie, ktoré členské štáty poskytnú priemyslu, najmä malým a stredným podnikom (MSP), by mohli byť cenným prostriedkom podpory súladu s týmto nariadením so zreteľom na význam minimalizovania administratívneho zaťaženia MSP.
- (16) Keďže zákaz používania prekursorov výbušnín v rámci odborných činností by bol neprimeraný, obmedzenia týkajúce sa sprístupňovania, dovozu, vlastníctva a používania prekursorov výbušnín by sa mali vzťahovať iba na širokú verejnosť. Vzhľadom na všeobecné ciele tohto nariadenia je však vhodné ustanoviť mechanizmus nahlasovania, ktorý by sa vzťahoval na profesionálnych používateľov v celom dodávateľskom reťazci, ako aj na členov širokej verejnosti zapojených do transakcií, ktoré buď pre ich povahu, alebo rozsah možno považovať za podozrivé. Na tento účel by členské štáty mali zriadiť vnútroštátne kontaktné miesta na nahlasovanie podozrivých transakcií.
- (17) Viaceré transakcie týkajúce sa prekursorov výbušnín by sa mohli považovať za podozrivé a preto by malo byť možné ich nahlásiť. Ide napríklad o prípad, kde potenciálny zákazník (profesionál alebo neprofesionálny používateľ) zjavne nie je schopný jasne opísať zamýšľané použitie, zjavne nepozná zamýšľané použitie alebo ho nevie vierohodne vysvetliť, zamýšľa kúpiť neobvyklé množstvá, neobvyklé koncentrácie alebo neobvyklé kombinácie látok, nie je ochotný predložiť preukaz totožnosti alebo uviesť miesto bydliska alebo trvá na použití neobvyklých spôsobov platby vrátane platby vysokej čiastky v hotovosti. Hospodárske subjekty by mali mať možnosť vyhradiť si právo takúto transakciu odmietnuť.
- (18) Vzhľadom na všeobecné ciele tohto nariadenia sa príslušné orgány vyzývajú, aby informovali príslušné vnútroštátne kontaktné miesto o každom zamietnutí žiadosti o povolenie, ak je toto zamietnutie založené na odôvodnených pochybnostiach o legitímnosti zamýšľaného použitia alebo úmysloch používateľa.

- Príslušné orgány sa tiež vyzývajú, aby informovali vnútroštátne kontaktné miesto o každom pozastavení alebo zrušení povolenia.
- (19) S cieľom predchádzať možnému nedovolenému používaniu prekursorov výbušnín a takéto používanie odhaľovať je žiaduce, aby vnútroštátne kontaktné miesta viedli záznamy o nahlásených podozrivých transakciách a aby príslušné vnútroštátne orgány prijímali opatrenia potrebné na vyšetrovanie okolností konkrétnych prípadov vrátane toho, či je príslušná hospodárska činnosť, ktorú vykonáva profesionálny používateľ zúčastnený na podozrivej transakcii, skutočná.
- (20) Kde je to možné, mali by sa stanoviť prahové hodnoty koncentrácií, pri ktorých prekročení je prístup k určitým prekursorom výbušnín obmedzený, zatiaľ čo pre určité iné prekursorov výbušnín by sa malo stanoviť len nahlásenie podozrivých transakcií. Medzi kritériá, na základe ktorých sa určuje, ktoré opatrenia by sa mali vzťahovať na ktoré prekursorov výbušnín, patrí miera hrozby spojená s príslušným prekursorom výbušnín, objem obchodu s príslušným prekursorom výbušnín a možnosť stanoviť úroveň koncentrácie, pod ktorou by sa prekursor výbušnín mohol ešte používať na legítimne účely, na ktoré sa sprístupňuje. Týmto kritériami by sa mali naďalej riadiť ďalšie opatrenia, ktoré by sa mohli prijať v súvislosti s prekursorom výbušnín, ktoré v súčasnosti nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.
- (21) Obmedziť prahové hodnoty koncentrácie hexamínu v palivových tabletkách nie je technicky možné. Okrem toho existuje veľa legítimných použití kyseliny sírovej, acetónu, dusičnanu draselného, dusičnanu sodného, dusičnanu vápenatého a dusičnanu amónno-vápenatého. Nariadením na úrovni Únie, ktorým by sa obmedzil predaj týchto látok širokej verejnosti, by spotrebiteľom, verejným orgánom a podnikom vznikli neúmerne vysoké administratívne náklady a náklady spojené s jeho dodržiavaním. Vzhľadom na ciele tohto nariadenia by sa však mali prijať opatrenia na uľahčenie nahlásovania podozrivých transakcií v prípade hexamínových palivových tabliet a takých ďalších prekursorov výbušnín, v prípade ktorých neexistujú bezpečné a vhodné alternatívy.
- (22) Jedným spôsobom získavania východiskových materiálov na nedovolenú výrobu výbušnín sú krádeže prekursorov výbušnín. Preto je vhodné ustanoviť nahlásenie krádeží a zmiznutí značného množstva látok podliehajúcich opatreniam podľa tohto nariadenia. Vnútroštátne kontaktné miesta sa vyzývajú, aby s cieľom uľahčiť vypátranie páchatelov a upozorniť príslušné orgány v iných členských štátoch na možné hrozby využívali v prípade potreby systém včasného varovania Európolu.
- (23) Členské štáty by preto mali ustanoviť pravidlá týkajúce sa sankcií v prípade porušenia tohto nariadenia. Tieto sankcie by mali byť účinné, primerané a odradzujúce.
- (24) Podľa prílohy XVII k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) <sup>(1)</sup> sa členom širokej verejnosti zakazuje dodávať dusičnan amónny, ktorý by sa dal ľahko zneužiť ako prekursor výbušnín. Dodávky dusičnanu amónneho určitým profesionálnym používateľom, najmä poľnohospodárom, sú však povolené. Tieto dodávky by preto mali podliehať mechanizmu nahlásovania podozrivých transakcií zriadenému týmto nariadením, keďže nariadenie (ES) č. 1907/2006 neobsahuje zodpovedajúcu požiadavku.
- (25) V tomto nariadení sa vyžaduje spracovanie osobných údajov a ich ďalšie sprístupnenie tretím stranám v prípade podozrivých transakcií. Toto spracovanie a sprístupnenie predstavuje závažný zásah do základného práva na súkromný život a práva na ochranu osobných údajov. Spracovanie osobných údajov vykonávané v rámci tohto nariadenia upravuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov <sup>(2)</sup>. Preto by sa mala zabezpečiť náležitá ochrana základného práva na ochranu osobných údajov jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú pri uplatňovaní tohto nariadenia. Najmä spracovanie osobných údajov v súvislosti s povoľovaním, registráciou transakcií a nahlásovaním podozrivých transakcií by malo prebiehať v súlade so smernicou 95/46/ES vrátane všeobecných zásad ochrany údajov, ako je minimalizácia údajov, obmedzenie účelu, primeranosť a potrebnosť a v súlade s požiadavkou náležitým spôsobom rešpektovať práva dotknutej osoby na prístup k údajom, ich opravu a vymazanie.
- (26) Výber látok, ktoré teroristi a iní páchatelia trestných činov používajú na nedovolenú výrobu výbušnín, sa môže rýchlo meniť. Malo by byť preto možné zahrnúť do režimu ustanoveného týmto nariadením aj ďalšie látky, ak je to v prípade potreby naliehavé.
- (27) S cieľom zohľadniť vývoj zneužívania látok ako prekursorov výbušnín a po uskutočnení náležitých konzultácií s príslušnými zainteresovanými stranami v záujme zohľadnenia potenciálneho významného vplyvu na hospodárske subjekty by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na zmeny a doplnenia prahových hodnôt koncentrácií pri prekročení ktorých sa určité obmedzené látky nemajú sprístupniť všeobecnej verejnosti a na vytvorenie zoznamu ďalších látok, pri ktorých sa majú nahlásiť podozrivé transakcie. Je obzvlášť

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Pri príprave a tvorbe delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť súbežné, včasné a primerané zasielanie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

- (28) Komisia by mala neustále preskúmať zoznam látok, ktoré sa nemajú sprístupniť verejnosti pre prekročenie určitých prahových hodnôt koncentrácií a zoznam látok, pri ktorých sa majú nahlásiť podozrivé transakcie. Komisia by mala v opodstatnených prípadoch vypracovať v súlade s riadnym legislatívnym postupom legislatívne návrhy s cieľom doplniť do týchto zoznamov novú látku alebo nejakú látku zo zoznamov vypustiť, aby sa zohľadnil vývoj v zneužívaní látok ako prekursorov výbušnín.
- (29) S cieľom venovať pozornosť látkam, ktoré ešte nie sú obmedzené týmto nariadením, ale v súvislosti s ktorými niektorý členský štát nadobudne dôvodné podozrenie, že by sa mohli použiť na nedovolenú výrobu výbušnín, by sa mala uviesť ochranná doložka ustanovujúca primeraný postup na úrovni Únie.
- (30) Okrem toho je vzhľadom na špecifické riziká, ktoré sa majú riešiť v tomto nariadení, vhodné umožniť členským štátom za určitých okolností prijať ochranné opatrenia aj v súvislosti s látkami, ktoré už podliehajú opatreniam podľa tohto nariadenia.
- (31) Pokiaľ ide o informácie, ktoré sa majú poskytnúť Komisii a členským štátom by vzhľadom na požiadavky podľa tohto nariadenia, nebolo vhodné, aby takéto nové ochranné opatrenia podliehali režimu ustanovenému v smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov, ako aj pravidiel vzťahujúcich sa na služby informačnej spoločnosti <sup>(1)</sup>, bez ohľadu na to, či sa vzťahujú na látky, ktoré už podliehajú opatreniam podľa tohto nariadenia alebo na látky, ktoré nie sú takto obmedzené.
- (32) Vzhľadom na ciele tohto nariadenia a vplyv, ktorý môže mať na bezpečnosť občanov a vnútorný trh, by Komisia mala na základe priebežných diskusií v rámci Stáleho výboru pre prekursorov predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej sa bude venovať akýmkoľvek problémom vyplývajúcim z vykonávania tohto nariadenia, ako aj otázke, či je žiaduce a reálne rozšíriť jeho rozsah pôsobnosti, pokiaľ ide o profesionálnych používateľov a aj pokiaľ ide o zahrnutie látok, ktoré síce nepodliehajú opatreniam podľa tohto nariadenia, ale boli identifikované ako použité na nedovolenú výrobu výbušnín, do ustanovení o nahlasovaní podozrivých transakcií, zmiznutí a krádeží (neurčené prekursorov výbuš-

nín). Okrem toho by Komisia mala na základe relevantných skúseností členských štátov a s ohľadom na náklady a prínosy predložiť správu, v ktorej preskúma, či je z hľadiska ohrozenia verejnej bezpečnosti žiaduce a reálne systém ďalej posilniť a zosúladiť. V rámci preskúmania by Komisia mala predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej preskúma možnosti presunutia ustanovení o dusičnane amónnom z nariadenia (ES) č. 1907/2006 do tohto nariadenia.

- (33) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to obmedzenie prístupu širokej verejnosti k prekursorom výbušnín, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu obmedzenia je ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (34) Podľa článku 28 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov <sup>(2)</sup> poskytol európsky dozorný úradník pre ochranu údajov svoje stanovisko <sup>(3)</sup>.
- (35) V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady ustanovené najmä v Charte základných práv Európskej únie, najmä pokiaľ ide o ochranu osobných údajov, slobodu podnikania, právo vlastníť majetok a zásadu nediskriminácie. Členské štáty by mali toto nariadenie uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy

Týmto nariadením sa stanovujú harmonizované pravidlá týkajúce sa sprístupňovania, dovozu, vlastníctva a používania látok alebo zmesí, ktoré by sa mohli zneužiť na nedovolenú výrobu výbušnín, s cieľom obmedziť ich dostupnosť širokej verejnosti a zabezpečiť náležité nahlasovanie podozrivých transakcií v rámci celého dodávateľského reťazca.

Týmto nariadením nie sú dotknuté iné prísnejšie ustanovenia práva Únie týkajúce sa látok uvedených v prílohách.

#### Článok 2

##### Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na látky uvedené v prílohách a na zmesi a látky obsahujúce tieto látky.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 101, 1.4.2011, s. 1.

2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na:

- a) výrobky vymedzené v článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1907/2006;
- b) pyrotechnické výrobky vymedzené v článku 2 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/23/ES z 23. mája 2007 o uvádzaní pyrotechnických výrobkov na trh <sup>(1)</sup>, pyrotechnické výrobky, ktoré sú podľa vnútroštátnych právnych predpisov určené na nekomerčné použitie ozbrojenými silami, orgánmi presadzovania práva alebo hasičským zborom, pyrotechnické vybavenie námorných lodí patriace do rozsahu pôsobnosti smernice Rady 96/98/ES z 20. decembra 1996 o vybavení námorných lodí <sup>(2)</sup>, pyrotechnické výrobky určené na použitie v leteckom priemysle alebo kapsle určené do hračiek;
- c) lieky legítimne sprístupnené členovi širokej verejnosti na základe lekárskeho predpisu v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom.

### Článok 3

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „látka“ je látka v zmysle článku 3 bodu 1 nariadenia (ES) č. 1907/2006;
2. „zmes“ je zmes v zmysle článku 3 bodu 2 nariadenia (ES) č. 1907/2006;
3. „výrobok“ je výrobok v zmysle článku 3 bodu 3 nariadenia (ES) č. 1907/2006;
4. „sprístupnenie“ je akékoľvek dodávanie, či už za úhradu alebo bezplatne;
5. „dovoz“ je akt dovezenia určitej látky na územie členského štátu, či už z iného členského štátu alebo z tretej krajiny;
6. „použitie“ je akékoľvek spracovanie, zostavenie, uskladnenie, úprava alebo miešanie aj v rámci výroby výrobku alebo akékoľvek iné použitie;
7. „člen širokej verejnosti“ je každá fyzická osoba, ktorá koná na účely, ktoré nie sú spojené s jeho obchodovaním, podnikaním alebo výkonom povolenia;
8. „podozrivá transakcia“ je každá transakcia týkajúca sa látok uvedených v prílohách alebo zmesí či látok obsahujúcich tieto látky vrátane transakcií v prospech profesionálnych používateľov, ak existuje dôvodné podozrenie, že látka alebo zmes je určená na nedovolenú výrobu výbušnín;
9. „hospodársky subjekt“ je každá fyzická alebo právnická osoba, verejný subjekt alebo skupina týchto osôb a/alebo orgánov, ktorá dodáva na trh výrobky alebo poskytuje na trhu služby;
10. „obmedzený prekursor výbušnín“ je látka uvedená v prílohe I s koncentráciou vyššou ako je zodpovedajúca prahová

hodnota stanovená v tejto prílohe a zahŕňa zmes alebo inú látku, v ktorej sa nachádza takáto látka uvedená na zozname s koncentráciou vyššou, ako je zodpovedajúca prahová hodnota.

### Článok 4

#### Sprístupnenie, dovoz, vlastníctvo a použitie

1. Obmedzené prekursor výbušnín sa nesprístupňujú členom širokej verejnosti, títo ich nedovážajú, nevlastnia ani nepoužívajú.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, členský štát môže ponechať alebo stanoviť režim povolenia, ktorý umožňuje, aby sa obmedzené prekursor výbušnín sprístupňovali členom širokej verejnosti alebo aby ich členovia širokej verejnosti mohli vlastniť alebo používať pod podmienkou, že člen širokej verejnosti získa a na požiadanie predloží povolenie na ich získanie, vlastníctvo alebo používanie, ktoré v súlade s článkom 7 vydal príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa daný obmedzený prekursor výbušnín bude získavať, vlastniť alebo používať.

3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2, členský štát môže ponechať alebo stanoviť registračný režim, ktorý umožňuje, aby sa nasledovné obmedzené prekursor výbušnín sprístupňovali členom širokej verejnosti alebo aby ich členovia širokej verejnosti vlastnili alebo používali, ak hospodársky subjekt, ktorý ich sprístupňuje, zaregistruje každú transakciu v súlade s podrobnými opatreniami ustanovenými v článku 8:

- a) peroxid vodíka (CAS RN 7722-84-1) v koncentráciách vyšších ako je prahová hodnota stanovená v prílohe I, ale nie vyšších ako 35 % hm.;
- b) nitrometán (CAS RN 75-52-5) v koncentráciách vyšších ako je prahová hodnota stanovená v prílohe I, ale nie vyšších ako 40 % hm.;
- c) kyselina dusičná (CAS RN 7697-37-2) v koncentráciách vyšších ako je prahová hodnota stanovená v prílohe I, ale nie vyšších ako 10 % hm.

4. Členské štáty oznámia Komisii všetky opatrenia, ktoré prijímú na účely vykonávania ktoréhokoľvek z režimov uvedených v odsekoch 2 a 3. V oznámení sa stanovujú obmedzené prekursor výbušnín, pre ktoré daný členský štát udelil výnimku.

5. Komisia zverejní zoznam opatrení, ktoré členské štáty oznámia v súlade s odsekom 4.

6. V prípade, že člen širokej verejnosti má v úmysle doviezť obmedzený prekursor výbušnín na územie členského štátu, ktorý ustanovil výnimku z odseku 1 uplatnením režimu povolenia v súlade s odsekom 2 a/alebo registračného režimu v súlade s odsekom 3 alebo s článkom 17, táto osoba získa a na požiadanie predloží príslušnému orgánu povolenie vydané v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 7, ktoré platia v danom členskom štáte.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 154, 14.6.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 46, 17.2.1997, s. 25.

7. Hospodársky subjekt, ktorý sprístupňuje obmedzený prekursor výbušnín členovi širokej verejnosti v súlade s odsekom 2, pri každej transakcii požaduje predloženie povolenia, alebo ak sa sprístupňuje v súlade s odsekom 3, vykoná záznam o transakcii, a to v súlade s režimom ustanoveným členským štátom, v ktorom sa obmedzený prekursor výbušnín sprístupňuje.

#### Článok 5

##### Označovanie

Hospodársky subjekt, ktorý má v úmysle sprístupňovať členovi širokej verejnosti obmedzené prekursor výbušnín, zabezpečí buď nalepením náležitého označenia, alebo overením toho, či sa náležité označenie nalepilo, aby na obale bolo jasne uvedené, že nákup, vlastníctvo alebo používanie tohto obmedzeného prekursora výbušnín členmi širokej verejnosti podlieha obmedzeniu ustanovenému v článku 4 ods. 1, 2 a 3.

#### Článok 6

##### Voľný pohyb

Bez toho, aby bola dotknutý článok 1 druhý odsek a článok 13, a pokiaľ sa v tomto nariadení alebo v inom právnom akte Únie neustanovuje inak, členské štáty z dôvodu súvisiaceho so zabránením nedovolennej výroby výbušnín nezakazujú, neobmedzujú ani nekladú prekážky tomu, aby sa na trhu sprístupňovali:

- a) látky uvedené v prílohe I v koncentráciách nepresahujúcich prahové hodnoty stanovené v tomto nariadení, alebo
- b) látky uvedené v prílohe II.

#### Článok 7

##### Povolenia

1. Každý členský štát, ktorý vydáva povolenia členom širokej verejnosti, ktorí majú legitímny záujem získať, dovážať, vlastniť alebo používať obmedzené prekursor výbušnín, stanoví pravidlá udeľovania povolenia ustanoveného v článku 4 ods. 2 a 6. Pri zvažovaní, či udeliť povolenie, zohľadní príslušný orgán členského štátu všetky relevantné okolnosti, a najmä legitímnosť zamýšľaného použitia látky. Povolenia sa neudeliť, ak existujú dôvodné pochybnosti týkajúce sa legitímnosti zamýšľaného použitia alebo zámerov používateľa použiť látku na legitímny účel.

2. Príslušný orgán sa môže rozhodnúť ako obmedzí platnosť povolenia prostredníctvom povolenia jednorazového alebo viacnásobného použitia na obdobie nepresahujúce tri roky. Príslušný orgán môže zaviazat' držiteľa povolenia, aby do stanoveného dátumu uplynutia platnosti povolenia preukázal, že naďalej spĺňa podmienky, za ktorých bolo povolenie udelené. V povolení sa uvádzajú obmedzené prekursor výbušnín, na ktoré je povolenie vydané.

3. Príslušné orgány môžu od žiadateľov požadovať poplatok za žiadosť o povolenie. Takýto poplatok nesmie presiahnuť náklady na spracovanie žiadosti.

4. Príslušný orgán môže povolenie pozastaviť alebo zrušiť, ak má dôvodné podozrenie, že podmienky, za ktorých bolo povolenie udelené, už nie sú viac splnené.

5. Odvolania proti rozhodnutiu príslušného orgánu a spory týkajúce sa dodržania podmienok povolenia rieši príslušný orgán zodpovedný podľa vnútroštátneho práva.

6. Povolenia udelené príslušnými orgánmi členského štátu sa môžu uznať v iných členských štátoch. Komisia po konzultácii so Stálym výborom pre prekursor vypracuje do 2. septembra 2014 usmernenia týkajúce sa technických náležitostí povolení s cieľom uľahčiť ich vzájomné uznávanie. Tieto usmernenia obsahujú aj informácie o tom, aké údaje majú zahŕňať povolenia platné pre dovoz obmedzených prekursorov výbušnín, ako aj návrh vzoru takýchto povolení.

#### Článok 8

##### Registrácia transakcií

1. Na účely registrácie podľa článku 4 ods. 3 sa členovia širokej verejnosti identifikujú prostredníctvom oficiálneho dokladu totožnosti.

2. Register zahŕňa aspoň tieto informácie:

- a) meno, adresu a podľa okolností buď osobné číslo člena širokej verejnosti, alebo druh a číslo ich oficiálneho dokladu totožnosti;
- b) názov látky alebo zmesi vrátane miery jej koncentrácie;
- c) množstvo látky alebo zmesi;
- d) zamýšľané použitie látky alebo zmesi, ako ho uvádza člen širokej verejnosti;
- e) dátum a miesto transakcie;
- f) podpis člena širokej verejnosti.

3. Register sa uchováva počas piatich rokov odo dňa uskutočnenia transakcie. Počas tohto obdobia je register k dispozícii na kontrolu na základe žiadosti príslušných orgánov.

4. Register sa uchováva písomne na papieri alebo inom trvanlivom nosiči a je k dispozícii na kontrolu kedykoľvek počas celého obdobia stanoveného v odseku 3. Všetky elektronicky uchované údaje musia byť:

- a) v súlade s formátom a obsahom zodpovedajúcich dokumentov v papierovej forme a
- b) kedykoľvek bezprostredne k dispozícii počas celého obdobia stanoveného v odseku 3.

#### Článok 9

##### Nahlasovanie podozrivých transakcií, zmiznutí a krádeží

1. V súlade s týmto článkom sa nahlasujú podozrivé transakcie týkajúce sa látok uvedených v prílohách alebo zmesí či látok obsahujúcich tieto látky.



2. Každý členský štát zriadi na účely nahlasovania podozrivých transakcií jedno alebo viacero vnútroštátnych kontaktných miest a jasne uvedie ich telefónne číslo a e-mailovú adresu.

3. Hospodárske subjekty si môžu vyhradiť právo podozrivú transakciu zamietnuť a bez zbytočného odkladu nahlásiť túto transakciu alebo pokus o ňu, a pokiaľ možno aj totožnosť zákazníka, vnútroštátnemu kontaktnému miestu členského štátu, v ktorom sa transakcia uskutočnila alebo sa uskutočnil pokus o ňu v prípade, ak majú dôvodné podozrenie, že navrhovaná transakcia týkajúca sa jednej alebo viacerých látok uvedených v prílohách alebo týkajúca sa zmesi či látok obsahujúcich tieto látky, je podozrivou transakciou s ohľadom na všetky okolnosti, a najmä ak potenciálny zákazník:

- a) zjavne nie je schopný jasne opísať zamýšľané použitie látky alebo zmesi;
- b) zjavne nepozná zamýšľané použitie látky alebo zmesi alebo ho nevie vierohodne vysvetliť;
- c) zamýšľa kúpiť látky v množstvách, kombináciách alebo koncentráciách neobvyklých pre súkromné použitie;
- d) nie je ochotný predložiť doklad totožnosti alebo uviesť miesto bydliska, alebo
- e) trvá na použití neobvyklých spôsobov platby vrátane platby vysokej čiastky v hotovosti.

4. Hospodárske subjekty tiež nahlásiť zmiznutia a krádeže značného množstva látok uvedených v prílohách a zmesi či látok obsahujúcich tieto látky vnútroštátnemu kontaktnému miestu členského štátu, v ktorom ku zmiznutiu alebo krádeži došlo.

5. S cieľom uľahčiť spoluprácu medzi príslušnými orgánmi a hospodárskymi subjektmi vypracuje Komisia po konzultácii so Stálym výborom pre prekurzory do 2. septembra 2014 usmernenia na pomoc chemickému dodávateľskému reťazcu a prípadne príslušným orgánom. Usmernenia poskytujú najmä:

- a) informácie o tom, ako rozpoznať a nahlásiť podozrivé transakcie, najmä pokiaľ ide o koncentrácie a/alebo množstvá látok uvedených v prílohe II, do akých obvykle nie sú potrebné žiadne opatrenia;
- b) informácie o tom, ako rozpoznať a nahlásiť zmiznutia a krádeže významného množstva;
- c) iné informácie, ktoré sa považujú za užitočné.

Komisia pravidelne aktualizuje usmernenia.

6. Príslušné orgány zabezpečia, aby sa usmernenia ustanovené v odseku 5 pravidelne šírili spôsobom, ktorý príslušné orgány považujú za vhodný v súlade s cieľmi týchto usmernení.

#### Článok 10

##### Ochrana údajov

Členské štáty zabezpečia, aby spracovanie osobných údajov vykonávané pri uplatňovaní tohto nariadenia bolo v súlade so smernicou 95/46/ES. Členské štáty zabezpečia najmä, aby spracovanie osobných údajov potrebné na udelenie povolenia podľa článku 4 ods. 2 a 6 a článku 7 tohto nariadenia alebo na registráciu transakcií podľa článkov 4 ods. 3 a článkov 8 a 17 tohto nariadenia, ako aj na nahlasovanie podozrivých transakcií podľa článku 9 tohto nariadenia bolo v súlade so smernicou 95/46/ES.

#### Článok 11

##### Sankcie

Členské štáty stanovujú pravidlá týkajúce sa sankcií uplatniteľných za porušenie tohto nariadenia a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

#### Článok 12

##### Zmena a doplnenie príloh

1. Komisia sa splnomocňuje prijímať delegované akty v súlade s článkom 14 v súvislosti so zmenami prahových hodnôt v prílohe I v rozsahu, ktorý je potrebný na zohľadnenie vývoja zneužívania látok ako prekurzorov výbušnín, alebo na základe výskumu a testovania, ako aj v súvislosti s doplnením látok do prílohy II, ak je to potrebné na zohľadnenie vývoja zneužívania látok ako prekurzorov výbušnín. Komisia sa v rámci prípravy delegovaných aktov snaží konzultovať s relevantnými zainteresovanými stranami, najmä z oblasti chemického priemyslu a maloobchodného predaja.

Ak sa to vyžaduje z vážnych a naliehavých dôvodov v prípade náhlej zmeny v posúdení rizika, pokiaľ ide o zneužitie látok na nedovolenú výrobu výbušnín, na delegované akty prijaté podľa tohto článku sa uplatňuje postup ustanovený v článku 15.

2. Komisia prijme v súvislosti s každou zmenou prahových hodnôt v prílohe I a každým doplnením novej látky do prílohy II samostatný delegovaný akt. Každý delegovaný akt vychádza z analýzy, ktorá preukazuje, že zmena a doplnenie by nemali viesť k neprimeranému zaťaženiu hospodárskych subjektov ani spotrebiteľov, pričom sa náležite zohľadnia ciele, ktoré sa majú dosiahnuť.

#### Článok 13

##### Ochranná doložka

1. Ak má členský štát dôvodné podozrenie, že konkrétna látka, ktorá nie je uvedená v prílohách, by sa mohla použiť na nedovolenú výrobu výbušnín, môže obmedziť alebo zakázať sprístupnenie, vlastníctvo a používanie tejto látky alebo zmesi či

látky obsahujúcej túto látku, alebo môže ustanoviť, že táto látka podlieha nahlasovaniu podozrivých transakcií v súlade s článkom 9.

2. Ak má členský štát dôvodné podozrenie, že konkrétna látka uvedená v prílohe I by sa mohla použiť na nedovolenú výrobu výbušnín v koncentrácii nižšej ako je prahová hodnota stanovená v prílohe I, môže ďalej obmedziť alebo zakázať prístupenie, vlastníctvo a používanie tejto látky tým, že stanoví nižšiu hodnotu koncentrácie.

3. Ak má členský štát opodstatnené dôvody na stanovenie prahovej hodnoty koncentrácie, nad ktorou by látka uvedená v prílohe II mala podliehať obmedzeniam, ktoré sa inak vzťahujú na obmedzené prekurzory výbušnín, môže obmedziť alebo zakázať prístupenie, vlastníctvo a používanie tejto látky tým, že stanoví maximálnu povolenú koncentráciu.

4. Členský štát, ktorý obmedzí alebo zakáže látku v súlade s odsekom 1, 2 alebo 3, bezodkladne o tom informuje Komisiu a ostatné členské štáty, pričom uvedie dôvody tohto rozhodnutia.

5. Komisia na základe informácií oznámených podľa odseku 4 bezodkladne preskúma, či je potrebné vypracovať zmeny a doplnenia príloh v súlade s článkom 12 ods. 1, alebo vypracovať legislatívny návrh na zmenu a doplnenie príloh. Dotknutý členský štát v prípade potreby zmení a doplní alebo zruší svoje vnútroštátne opatrenia, aby zohľadnil akúkoľvek takúto zmenu a doplnenie príloh.

6. Členské štáty do 2. júna 2013 oznámia Komisii všetky existujúce vnútroštátne opatrenia, ktoré obmedzujú alebo zakazujú prístupenie, vlastníctvo a používanie látky alebo akejkoľvek zmesi či látky obsahujúcej túto látku z toho dôvodu, že by sa mohla použiť na nedovolenú výrobu výbušnín.

#### Článok 14

##### Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedená v článku 12 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 1. marca 2013. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 12 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po uverejnení rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je

ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 12 nadobúda účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament aj Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o dva mesiace.

#### Článok 15

##### Postup pre naliehavé prípady

1. Delegované akty prijaté podľa tohto článku nadobúdajú účinnosť okamžite a uplatňujú sa, pokiaľ voči nim nie je v súlade s odsekom 2 vznesená námietka. V oznámení aktu Európskemu parlamentu a Rade sa uvedú dôvody použitia postupu pre naliehavé prípady.

2. Európsky parlament alebo Rada môžu vzniesť voči delegovanému aktu námietku v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 5. V takomto prípade Komisia bezodkladne po oznámení rozhodnutia Európskeho parlamentu alebo Rady vzniesť námietku akt zruší.

#### Článok 16

##### Prechodné ustanovenie

Vlastníctvo a používanie obmedzených prekurzorov výbušnín členmi širokej verejnosti je povolené do 2. marca 2016.

#### Článok 17

##### Existujúce registračné režimy

Členský štát, ktorý má k 1. marca 2013 zavedený režim, v rámci ktorého sú hospodárske subjekty povinné registrovať transakcie, ktorými členom širokej verejnosti sprístupňujú jeden alebo viac obmedzených prekurzorov výbušnín, sa môže odchyliť od článku 4 ods. 1 alebo ods. 2 uplatňovaním tohto registračného režimu v súlade s článkom 8 na niektoré alebo všetky látky uvedené v prílohe I. Pravidlá ustanovené v článku 4 ods. 4 až 7 sa uplatňujú primerane.

#### Článok 18

##### Preskúmanie

1. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade do 2. septembra 2017 správu, v ktorej preskúma:

a) akékoľvek problémy, ktoré vznikli v dôsledku uplatňovania tohto nariadenia;

- b) či je z hľadiska ohrozenia verejnej bezpečnosti terorizmom a inou závažnou trestnou činnosťou žiaduce a reálne systém ďalej posilniť a zosúladiť, pričom zohľadní skúsenosti členských štátov v rámci uplatňovania tohto nariadenia vrátane akýchkoľvek zistených bezpečnostných nedostatkov, ako aj náklady a prínosy pre členské štáty, hospodárske subjekty a iné relevantné zainteresované strany;
- c) či je žiaduce a reálne rozšíriť rozsah pôsobnosti tohto nariadenia na profesionálnych používateľov, pričom zohľadní zaťaženie hospodárskych subjektov, ako aj ciele tohto nariadenia;
- d) či je žiaduce a reálne zahrnúť neurčené prekurzory výbušnín do ustanovení o nahlasovaní podozrivých transakcií, zmiznutí a krádeží.

2. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade do 2. marca 2015 správu, v ktorej preskúma možnosti presunutia príslušných ustanovení o dusičnane amónnom z nariadenia (ES) č. 1907/2006 do tohto nariadenia.

3. Komisia podľa potreby na základe správ uvedených v odsekoch 1 a 2 predloží Európskemu parlamentu a Rade legislatívny návrh na príslušnú zmenu a doplnenie tohto nariadenia.

#### Článok 19

#### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 2. septembra 2014.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 15. januára 2013

Za Európsky parlament  
predseda  
M. SCHULZ

Za Radu  
predsedníčka  
L. CREIGHTON

## PRÍLOHA I

Látky, ktoré sa nespřístupňujú členom širokej verejnosti samostatne ani v zmesiach či látkach, ktoré ich obsahujú, okrem prípadov, ak je koncentrácia nižšia alebo rovnaká ako prahové hodnoty uvedené nižšie:

Názov látky a registračné číslo Chemical Abstract Service (číslo CAS)	Prahová hodnota	Kód kombinovanej nomenklatúry (KN) pre samostatnú chemicky definovanú zlúčeninu, ktorá spĺňa podmienky uvedené v poznámke 1 kapitoly 28 alebo 29 KN <sup>(1)</sup>	Kód kombinovanej nomenklatúry (KN) pre zmes bez zložiek (napr. ortuť, vzácne kovy, kovy vzácných zemín alebo rádioaktívne prvky), ktoré by stanovovali klasifikáciu podľa iného kódu KN <sup>(1)</sup>
Peroxid vodíka (číslo CAS 7722-84-1)	12 % hm.	2847 00 00	3824 90 97
Nitrometán (číslo CAS 75-52-5)	30 % hm.	2904 20 00	3824 90 97
Kyselina dusičná (číslo CAS 7697-37-2)	3 % hm.	2808 00 00	3824 90 97
Chlorečnan draselný (číslo CAS 3811-04-9)	40 % hm.	2829 19 00	3824 90 97
Chloristan draselný (číslo CAS 7778-74-7)	40 % hm.	2829 90 10	3824 90 97
Chlorečnan sodný (číslo CAS 7775-09-9)	40 % hm.	2829 11 00	3824 90 97
Chloristan sodný (číslo CAS 7601-89-0)	40 % hm.	2829 90 10	3824 90 97

<sup>(1)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 948/2009 (Ú. v. EÚ L 287, 31.10.2009, s. 1).

## PRÍLOHA II

Látky samostatné alebo v zmesiach či látkach, v prípade ktorých sa nahlásujú podozrivé transakcie

Názov látky a registračné číslo <i>Chemical Abstract Service</i> (číslo CAS)	Kód kombinovanej nomenklatúry (KN) pre samostatnú chemicky definovanú zlúčeninu, ktorá spĺňa podmienky uvedené v poznámke 1 kapitoly 28, poznámke 1 kapitoly 29 alebo poznámke 1 písm. b) kapitoly 31 KN <sup>(1)</sup>	Kód kombinovanej nomenklatúry (KN) pre zmesi bez zložiek (napr. ortuť, vzácne kovy, kovy vzácných zemín alebo rádioaktívne prvky), ktoré by stanovovali klasifikáciu pod iným kódom KN <sup>(1)</sup>
Hexamín (číslo CAS 100-97-0)	2921 29 00	3824 90 97
Kyselina sírová (číslo CAS 7664-93-9)	2807 00 10	3824 90 97
Acetón (číslo CAS 67-64-1)	2914 11 00	3824 90 97
Dusičnan draselný (číslo CAS 7757-79-1)	2834 21 00	3824 90 97
Dusičnan sodný (číslo CAS 7631-99-4)	3102 50 10 (prírodný)	3824 90 97
	3102 50 90 (iný ako prírodný)	3824 90 97
Dusičnan vápenatý (číslo CAS 10124-37-5)	2834 29 80	3824 90 97
Dusičnan amónno-vápenatý (číslo CAS 15245-12-2)	3102 60 00	3824 90 97
Dusičnan amónny (číslo CAS 6484-52-2) [v koncentrácii 16 % hmotnosti dusíka vo vzťahu k dusičnanu amónnemu alebo vyššej]	3102 30 10 (vo vodnom roztoku)	3824 90 97
	3102 30 90 (iné)	

<sup>(1)</sup> Nariadenie (ES) č. 948/2009.

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 99/2013

z 15. januára 2013

## o európskom štatistickom programe na roky 2013 až 2017

(Text s významom pre EHP a pre Švajčiarsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 338 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Spoľahlivé empirické údaje a štatistiky majú jednoznačne zásadný význam pre meranie pokroku a hodnotenie efektívnosti politík a programov Únie, najmä v kontexte stratégie Európa 2020 vymedzenej v oznámení Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (Európa 2020).
- (2) Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike <sup>(2)</sup> by sa mal zriadiť viacročný európsky štatistický program (ďalej len „viacročný program“) poskytujúci rámec pre financovanie opatrení Únie.
- (3) V súlade s nariadením (ES) č. 223/2009 by mal viacročný program poskytnúť rámec pre rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky, hlavné oblasti a ciele opatrení plánovaných na obdobie nepresahujúce päť rokov. Mali by sa v ňom stanoviť priority týkajúce sa informačných potrieb na účely vykonávania činností Únie. Tieto potreby by sa mali posudzovať so zreteľom na zdroje, ktoré sú na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni potrebné na tvorbu požadovanej štatistiky, ako aj so zreteľom na zaťaženie respondentov a náklady, ktoré v tejto súvislosti vznikli respondentom, pričom sa osobitná pozornosť venuje efektívnosti nákladov.
- (4) Rozvoj, tvorba a šírenie európskej štatistiky v legislatívnom rámci viacročného programu by sa malo uskutočňovať formou úzkej a koordinovanej spolupráce v rámci Európskeho štatistického systému (ďalej len „EŠS“) medzi štatistickým úradom Únie, ktorým je Komisia (Eurostat), a národnými štatistickými úradmi a ďalšími vnútroštátnymi orgánmi určenými členskými štátmi <sup>(3)</sup> (ďalej spolu len „národné štatistické úrady“). Pre poskytovanie spoľahlivých a vysoko kvalitných štatistických údajov má zásadný význam odborná nezávislosť národných štatistických úradov a Komisie (Eurostatu).
- (5) Na zvýšenie kvality európskej štatistiky má jednoznačne zásadný význam užšia spolupráca medzi Komisiou (Eurostatom) a národnými štatistickými úradmi. Takáto užšia spolupráca by sa mala zamerať najmä na poskytovanie ďalšej metodologickej odbornej prípravy v oblasti štatistiky a súvisiacich vecí, rozvoj a šírenie existujúcich osvedčených postupov v rámci EŠS a na výmenu pracovníkov medzi členskými štátmi a Komisiou (Eurostatom) v oboch smeroch.
- (6) Vykonávanie viacročného programu je príležitosťou na vytvorenie harmonizovanej európskej štatistiky s cieľom prispieť k rozvoju, tvorbe a šíreniu spoločných, porovnateľných a spoľahlivých štatistických informácií na úrovni Únie.
- (7) Vysokokvalitná štatistika, ktorá sa rozvíja, tvorí a šíri v rámci viacročného programu, má zásadný význam pre prijímanie rozhodnutí na základe overených poznatkov, mala by byť k dispozícii včas a mala by prispieť k vykonávaniu politík Únie, ako je uvedené v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) a stratégii Európa 2020, ako aj ďalších politikách, ktorým sa venujú strategické priority Komisie na roky 2010 – 2014, a to posilnené a integrované hospodárske riadenie, zmena klímy, reformovaná poľnohospodárska politika, rast a sociálna súdržnosť, rodová rovnosť, Európa občanov a globalizácia. Mali by sa podporiť prostredníctvom opatrení, ktoré sú financované v rámci viacročného programu tam, kde Únia môže priniesť jasnú pridanú hodnotu, a ktoré majú za cieľ zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s hospodárskymi, sociálnymi a environmentálnymi ukazovateľmi.

<sup>(1)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 12. decembra 2012 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 20. decembra 2012.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

<sup>(3)</sup> Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 protokolu č. 4 o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.

- (8) Pri vymedzovaní štatistických oblastí, ktoré sa majú rozvíjať, by sa mali zohľadniť ciele nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 691/2011 zo 6. júla 2011 o európskych environmentálnych ekonomických účtoch <sup>(1)</sup>, ktoré sa týkajú rozvoja nových modulov environmentálnych ekonomických účtov.
- (9) Okrem toho by sa mala v štatistických štúdiách venovať osobitná pozornosť vplyvu programov rozpočtovej konsolidácie na zamestnancov a iných občanov. Štatistické údaje by sa mali zbierať tak, aby sa zabezpečila viditeľnosť vývoja v jednotlivých členských štátoch, ako napríklad vývoj v oblasti nezamestnanosti, objem a zmeny platieb sociálnych transferov, počet a kvalita pracovných miest, pracovná mobilita v rámci členských štátov, v rámci Únie a medzi Úniou a tretími krajinami, a súvisiace sociálno-geografické zmeny v platovej štruktúre a v opatreniach týkajúcich sa odbornej prípravy.
- (10) EŠS čelil v ostatných rokoch viacerým výzvam. Po prvé, nedostatok vysokokvalitných národných štatistík môže mať nepriaznivý vplyv na členské štáty a na Úniu vo všeobecnosti. Konzistentne presné a vysokokvalitné štatistiky vytvorené profesionálne nezávislými národnými štatistickými úradmi majú preto jednoznačne zásadný význam na tvorbu politiky na vnútroštátnej úrovni i na úrovni Únie, a najmä v súvislosti s mechanizmami dohľadu v eurozóne.
- (11) Po druhé, trvale rastie potreba európskej štatistiky a tento vývoj sa v budúcnosti pravdepodobne nezmení. Hospodárska globalizácia predstavuje špecifickú výzvu, ktorá požaduje vývoj nových meradiel na meranie globálnych hodnotových reťazcov spôsobom koordinovaným na medzinárodnej úrovni, aby poskytli lepší obraz o hospodárskom raste a tvorbe pracovných miest.
- (12) Po tretie, povaha potrieb sa stále mení a vyžaduje viac súčinnosti medzi štatistickými oblasťami.
- (13) Po štvrté, vhodné rozčlenenie dostupných údajov môže uľahčiť monitorovanie vplyvov hospodárskej a finančnej krízy a dosahu vykonávaných politík na občanov vrátane najzraniteľnejších skupín.
- (14) Po piate, povaha štatistík sa zmenila. Už nie sú iba jedným zo zdrojov informácií pre tvorbu politík, ale v súčasnosti sú priamo ťažiskom rozhodovacieho procesu. Rozhodovanie vychádzajúce z overených poznatkov si vyžaduje štatistiky, ktoré spĺňajú kritériá vysokej kvality súvisiace s konkrétnymi cieľmi, ktorým slúžia, a neustále rastie potreba komplexnej viacrozmernej štatistiky podporujúcej zložené oblasti politík. V záujme správnej reakcie na požiadavky tvorby politík sú v prípade potreby potrebné údaje rozčlenené na základe rodovej príslušnosti.
- (15) Po šieste, keďže na informačnom trhu sa objavili noví účastníci, a to aj takí, ktorí poskytujú informácie takmer v reálnom čase, prioritou EŠS sa v budúcnosti stane vysoká kvalita vrátane včasnosti.
- (16) Po siedme, situáciu ešte viac komplikujú rozpočtové obmedzenia na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie, ako aj potreba ďalšieho zníženia zaťaženia podnikov a občanov.
- (17) Oznámenie Komisie z 10. augusta 2009 o metóde tvorby štatistiky EÚ: vízia pre nasledujúce desaťročie, ako aj stratégia realizácie EŠS sa venujú týmto siedmim výzvam tým, že sa zameriavajú na presadenie nových spôsobov práce v rámci EŠS s cieľom zvýšiť jeho efektívnosť a flexibilitu. Vykonávanie tohto oznámenia tvorí základ viacročného programu v rámci spoločnej stratégie EŠS.
- (18) S cieľom zabezpečiť integritu a riadenie kvality pri rozvoji, tvorbe a šírení európskej štatistiky podľa tohto nariadenia by národné štatistické úrady a Komisia (Eurostat) mali prijať všetky opatrenia potrebné na to, aby sa zachovala dôvera verejnosti v štatistiky a aby bolo možné dôslednejšie uplatňovať platný Kódex postupov pre európsku štatistiku a oznámenie Komisie z 15. apríla 2011 s názvom Snaha o spoľahlivé riadenie kvality európskej štatistiky a zároveň dodržiavať v nich stanovené zásady.
- (19) S cieľom lepšie zosúladiť obmedzené zdroje dostupné vnútroštátnym a európskym tvorcom pri tvorbe európskej štatistiky s rastúcou potrebou štatistiky by príprava ročného pracovného štatistického programu, ktorý podrobne rozpracúva viacročný program, mala na strane Komisie zahŕňať systematickú a dôkladnú revíziu štatistických priorit, ktorá odstráni menej významné požiadavky a zjednoduší existujúce postupy a zároveň zvýši spoľahlivosť oficiálnej štatistiky a zachová vysoký štandard jej kvality. Taktiež by sa malo zohľadniť zaťaženie respondentov, či už ide o podniky, inštitúcie ústrednej štátnej správy alebo regionálnej či miestnej samosprávy, domácnosti alebo jednotlivcov. Tento postup by sa mal vykonávať v úzkej spolupráci s používateľmi i tvorcami európskej štatistiky.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 192, 22.7.2011, s. 1.

- (20) V tejto súvislosti by sa malo dosiahnuť rozumné rozdelenie finančného zaťaženia medzi rozpočtom Únie a rozpočtami členských štátov. Okrem finančných prostriedkov vyčlenených na základe tohto nariadenia by preto mali národné štatistické úrady dostať primerané finančné prostriedky na vnútroštátnej úrovni na vykonávanie individuálnych štatistických činností, o ktorých sa rozhodlo v záujme vykonávania viacročného programu.
- (21) V súvislosti so záťažou vyplývajúcou z dodržiavania predpisov, najmä v prípade menších členských štátov, by Komisia (Eurostat) mala byť schopná poskytnúť členským štátom technickú pomoc a odborné poznatky a pomôcť im pri odstraňovaní obmedzení v rámci výskumu a významnejších metodologických prekážok s cieľom zabezpečiť dodržiavanie predpisov a poskytovanie údajov vysokej kvality.
- (22) Finančné krytie viacročného programu by malo byť rozdelené aj tak, aby krylo výdavky potrebné na zlepšenie procesu a kapacity tvorby európskych štatistík s vysokou kvalitou a na uspokojenie potrieb v oblasti odbornej prípravy vnútroštátnych štatistikov.
- (23) Finančné príspevky Únie by mali podporovať činnosti na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky podľa tohto nariadenia. Mali by mať formu grantov, zmlúv o verejnom obstarávaní, alebo inú formu zásahov, ktoré sú potrebné na dosiahnutie cieľov viacročného programu. V tomto kontexte by malo byť použitie jednorazových súm hlavným spôsobom na zjednodušenie riadenia grantov.
- (24) Podľa článku 15 nariadenia (ES) č. 223/2009 by sa mala vytvoriť primeraná finančná štruktúra na podporu sietí kolektívnej spolupráce.
- (25) Malo by sa prijať ustanovenie, ktoré umožní účasť vo viacročnom programe krajinám Európskeho združenia voľného obchodu, ktoré sa podieľajú na Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „krajiny EHP/EZVO“), a Švajčiarsku. Malo by sa tiež prijať ustanovenie, že na viacročnom programe sa môžu zúčastniť aj iné krajiny, najmä krajiny, ktoré susedia s Úniou, krajiny, ktoré sa uchádzajú o členstvo v Únii, a kandidátske a prístupujúce krajiny.
- (26) Pri vykonávaní viacročného programu by sa mala podľa možnosti podporovať spolupráca s tretími krajinami, ktoré sa na viacročnom programe nezúčastňujú, pričom by sa zohľadnili všetky príslušné alebo predpokladané dohody medzi týmito krajinami a Úniou.
- (27) Ročné pracovné programy prijaté Komisiou na vykonanie viacročného programu musia stanoviť sledované ciele, očakávané výsledky, metódu vykonania a ich celkovú sumu, aby sa mohli považovať za rozhodnutia o financovaní podľa článku 84 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie<sup>(1)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“). Musia zahŕňať aj opis opatrení, ktoré sa majú financovať, údaje o výške sumy vyčlenenej na každé opatrenie a indikatívny harmonogram vykonávania. Je žiaduce, aby stanovili aj význam sledovaných cieľov pre potreby užívateľov a plán projektu. V prípade grantov by mali obsahovať priority, základné kritériá hodnotenia a maximálnu mieru spolufinancovania. Ročné pracovné programy by okrem toho mali zahŕňať príslušné ukazovatele výsledkov monitorovania.
- (28) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to zriadenie viacročného programu, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (29) V súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia sa uskutočnilo predbežné hodnotenie s cieľom zamerať viacročný program na potrebu účinnosti a efektívnosti pri dosahovaní jeho cieľov a zohľadniť rozpočtové obmedzenia už vo fáze návrhu viacročného programu. Hodnota a dosah opatrení prijatých v rámci viacročného programu by sa mali pravidelne monitorovať a hodnotiť aj nezávislými externými hodnotiteľmi. Na účely hodnotenia viacročného programu sa stanovili merateľné ciele a vypracovali sa ukazovatele.
- (30) Na rok 2013 sa týmto nariadením stanovuje pre viacročný program finančné krytie, ktoré má v rámci ročného rozpočtového postupu predstavovať pre rozpočtový orgán základný referenčný odkaz v zmysle bodu 37 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(2)</sup>.
- (31) Popri finančnom krytí ustanovenom týmto nariadením by jednotlivé štatistické opatrenia zamerané na vykonávanie viacročného programu vrátane opatrení prijatých vo forme dohody medzi národnými štatistickými úradmi a Komisiou (Eurostatom) mali dostať v najvyššom možnom rozsahu primerané finančné prostriedky na vnútroštátnej úrovni.

(1) Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.



- (32) Hodnotenie vplyvu tohto nariadenia s uvedením úspory nákladov pre Úniu a členské štáty je základom pre pridelovanie finančných prostriedkov na viacročný program. Úspory nákladov budú výsledkom najmä nových metód tvorby európskej štatistiky v dôsledku vývoja v oblastiach informačných a komunikačných technológií.
- (33) Finančné záujmy Únie by sa mali chrániť pomocou proporčných opatrení počas celého výdavkového cyklu vrátane predchádzania nezrovnalostiam, ich odhaľovania a vyšetrovania, spätného získavania stratených, neoprávnených vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov, a tam, kde je to vhodné, udeľovania sankcií.
- (34) S cieľom zabezpečiť pokračovanie štatistických činností v rámci EŠS počas celého kalendárneho roka 2013 a kvôli právnej istote by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia a malo by sa uplatňovať od 1. januára 2013. Dátum uplatňovania tohto nariadenia by mal najmä slúžiť na odôvodnenie platieb zmluvným zamestnancom a všetkých činností vykonávaných podľa programu.
- (35) V súlade s nariadením (ES) č. 223/2009 bol návrh viacročného programu predložený na predbežné preskúmanie Výboru pre Európsky štatistický systém, Európskemu poradnému výboru pre štatistiku zriadenému rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 234/2008/ES<sup>(1)</sup> a Výboru pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie zriadenému rozhodnutím Rady 2006/856/ES<sup>(2)</sup>,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Ustanovenie európskeho štatistického programu

Týmto sa ustanovuje európsky štatistický program na obdobie rokov 2013 až 2017 (ďalej len „program“).

#### Článok 2

##### Pridaná hodnota

Program predstavuje pridanú hodnotu spočívajúcu v zabezpečení toho, že európska štatistika sa zameriava na informácie potrebné na tvorbu, realizáciu, monitorovanie a hodnotenie politík Únie. Okrem toho prispieva k účinnému využívaniu zdrojov, keďže sa podporujú opatrenia, ktoré významne prispievajú k rozvoju, tvorbe a šíreniu harmonizovaných, porovnateľných, spoľahlivých, užívateľsky ústretových a prístupných štatistických informácií na základe jednotných štandardov a spoločných zásad stanovených v Kódexe postupov pre európsku štatistiku (ďalej len „Kódex postupov“) v znení prijatom Výborom pre Európsky štatistický systém (ďalej len „ESSC“), najmä kritérií kvality týkajúcich sa relevantnosti, presnosti a spoľahlivosti, včasnosti a časovej presnosti, prístupnosti a zrozumiteľnosti a koherentnosti a porovnateľnosti.

#### Článok 3

##### Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie stanovuje programový rámec pre rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky, hlavné oblasti a ciele opat-

rení plánovaných na obdobie rokov 2013 až 2017 v súlade s článkami 13 a 14 nariadenia (ES) č. 223/2009.

2. Program nezahŕňa opatrenia stanovené Programom modernizácie európskej podnikovej a obchodnej štatistiky (ďalej len „program MEETS“) zriadeným rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1297/2008/ES<sup>(3)</sup> do ukončenia programu MEETS 31. decembra 2013, ale zahŕňa ciele v oblasti podnikovej a obchodnej štatistiky, ktorých realizácia sa plánuje v rokoch 2014 až 2017.

#### Článok 4

##### Ciele

1. Všeobecným cieľom programu je, aby bol Európsky štatistický systém (ďalej len „EŠS“) aj naďalej vedúcim poskytovateľom vysokokvalitnej štatistiky o Európe.

2. S ohľadom na dostupné zdroje na vnútroštátnej úrovni a úrovni Únie, ako aj na zaťaženie respondentov, sa v štatistických opatreniach prijatých na účely vykonávania programu sledujú tieto osobitné ciele:

— cieľ 1: poskytovať včasné štatistické informácie na podporu rozvoja, monitorovania a hodnotenia politík Únie, ktoré náležite odrážajú priority a zároveň zachovávajú rovnováhu medzi hospodárskou, sociálnou a environmentálnou oblasťou a slúžia potrebám širokého spektra používateľov európskej štatistiky vrátane ďalších rozhodovacích orgánov, výskumných pracovníkov, podnikov a európskych občanov vo všeobecnosti nákladovo efektívnym spôsobom bez zbytočnej duplicity úsilia,

— cieľ 2: zaviesť nové metódy tvorby európskej štatistiky zamerané na zvýšenie efektívnosti a zlepšenie kvality,

— cieľ 3: posilniť partnerstvo v rámci EŠS aj mimo neho s cieľom ešte viac zvýšiť jeho produktivitu a posilniť jeho vedúce postavenie vo svete pri poskytovaní oficiálnej štatistiky, a

— cieľ 4: zabezpečiť, aby sa takéto štatistiky poskytovali jednotne počas celého trvania programu, pokiaľ to nezahŕňa do mechanizmov stanovovania priorít EŠS.

3. Všeobecné a osobitné ciele uvedené v odsekoch 1 a 2 sú spolu s ukazovateľmi používanými na monitorovanie vykonávania programu podrobnejšie vysvetlené v prílohe. V súlade s článkami 13 a 14 nariadenia (ES) č. 223/2009 podlieha program podrobnému ročnému plánovaniu, ktoré bude ako neoddeliteľnú súčasť postupu zahŕňať mechanizmus stanovenia priorít. Ciele programu sa dosiahnu formou úzkej a koordinovanej spolupráce v EŠS. Program zahŕňa vytvorenie vhodných nástrojov vedúcich k vyššej kvalite, väčšej flexibilitě EŠS a lepšej schopnosti včas uspokojovať potreby používateľov. Iniciuje tiež

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 73, 15.3.2008, s. 13.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 332, 30.11.2006, s. 21.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 76.

tvorbu spoľahlivých ukazovateľov, ktoré dokážu plniť výzvy 21. storočia, konkrétne meranie environmentálnej udržateľnosti, kvality života a sociálnej súdržnosti, a zaznamenávať hospodársku aktivitu v treťom sektore a v sociálnom hospodárstve.

#### Článok 5

##### Riadenie, nezávislosť, transparentnosť a kvalita štatistiky

1. Európske štatistiky sa vypracúvajú profesionálne nezávislým a transparentným spôsobom.

2. Program sa vykonáva v súlade so zásadami Kódexu postupov s cieľom tvoriť a šíriť vysokokvalitné, harmonizované a porovnateľné európske štatistiky v súlade s článkom 12 nariadenia (ES) č. 223/2009 a zabezpečiť riadne fungovanie EŠS ako celku. Národné štatistické úrady a štatistický úrad Únie [Komisia (Eurostat)] prostredníctvom svojej profesionálnej nezávislosti zabezpečia, aby bola európska štatistika v súlade s Kódexom postupov.

3. Národné štatistické úrady a iné vnútroštátne orgány určené členskými štátmi (ďalej spolu len „národné štatistické úrady“) a Komisia (Eurostat), ktoré sú zodpovedné za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky:

— sa usilujú o posilnenie inštitucionálneho a organizačného prostredia, ktoré podporuje koordináciu, účinnosť a dôveryhodnosť národných štatistických úradov a Komisie (Eurostatu) pri tvorbe a šírení európskej štatistiky,

— kladú dôraz na štatistické zásady stanovené v článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 223/2009 a potreby používateľov,

— slúžia potrebám inštitucionálnych používateľov Únie v súlade s nariadením (ES) č. 223/2009 a usilujú sa o rozvoj štatistiky, ktorá slúži širokému spektru používateľov európskej štatistiky vrátane iných rozhodovacích orgánov, výskumných pracovníkov, podnikov a európskych občanov vo všeobecnosti, a

— spolupracujú so štatistickými úradmi na medzinárodnej úrovni s cieľom podporovať používanie medzinárodných pojmov, klasifikácií, metód a ďalších štandardov, najmä s cieľom zabezpečiť väčšiu koherentnosť a lepšiu porovnateľnosť na globálnej úrovni.

4. Každý členský štát sa snaží zaistiť, aby jeho postupy tvorby štatistiky boli nastavené štandardizovaným spôsobom a zlepšované v najvyššej možnej miere audítorskými mechanizmami.

5. V záujme transparentnosti Komisia (Eurostat) v prípade potreby zverejní svoje hodnotenie kvality vnútroštátnych príspevkov do európskej štatistiky v rámci podávania správ o kvalite a monitorovania dodržiavania predpisov.

6. Komisia (Eurostat) preskúma spôsoby, ako zabezpečiť, aby jej publikácie, najmä tie, ktoré sú prístupné na jej internetovej stránke, boli pre laických používateľov prístupnejšie, a umožní jednoduchý prístup k úplným časovým radom údajov a začlení do nich intuitívne porovnávajúce grafy s cieľom poskytnúť občanom väčšiu pridanú hodnotu. Pravidelné aktualizácie Komisie (Eurostatu) poskytujú v prípade možnosti informácie o každom členskom štáte a v prípade potreby ročné, mesačné a dlhodobé časové rady, ak je prínos väčší než náklady vynaložené na zber údajov.

#### Článok 6

##### Stanovenie priorít štatistiky

1. Program zabezpečí štatistické iniciatívy podporujúce vývoj, vykonávanie a monitorovanie existujúcich politík Únie a poskytuje štatistickú podporu významných požiadaviek vyplývajúcich z nových iniciatív politík Únie.

2. Komisia pri príprave ročných pracovných programov uvedených v článku 9 zabezpečí účinné stanovenie priorít a každoročnú revíziu štatistických priorít a podávanie správ o nich. Ročné pracovné programy tak budú usilovať o zabezpečenie toho, aby európske štatistiky mohli byť vypracované v rámci dostupných zdrojov na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie. Stanovenie priorít prispeje k zníženiu nákladov a zaťaženia pre nové štatistické požiadavky znížením štatistických požiadaviek v existujúcich oblastiach európskych štatistík a vykonáva sa v úzkej spolupráci s členskými štátmi.

3. Komisia zabezpečí vytvorenie a uplatnenie nástrojov na každoročné preskúmanie priorít štatistických činností s cieľom prispieť k zníženiu nákladov a zaťaženia poskytovateľov údajov a tvorcov štatistík.

4. Pri predkladaní nových opatrení alebo zavádzaní zásadných revízií existujúcich štatistík Komisia náležite odôvodní takéto opatrenia alebo revízie a poskytne informácie s vstupmi členských štátov o zaťažení respondentov a nákladoch na tvorbu v súlade s článkom 14 ods. 3 nariadenia (ES) č. 223/2009.

#### Článok 7

##### Financovanie

1. Finančné krytie Únie na vykonávanie programu na rok 2013 sa stanovuje na 57,3 milióna EUR, ktoré pokrýva programové obdobie 2007 až 2013.

2. Komisia sa vyzýva, aby najneskôr do troch mesiacov po prijatí viacročného finančného rámca na roky 2014 – 2020 (ďalej len „VFR na roky 2014 až 2020“) predložila Európskemu parlamentu a Rade legislatívny návrh zavádzajúci pridelenie finančných prostriedkov na obdobie rokov 2014 až 2017.

3. Komisia poskytuje finančnú podporu Únie v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách.

4. Komisia prijme svoje rozhodnutie o ročných rozpočtových prostriedkoch v súlade s výhradnými právomocami rozpočtového orgánu.

#### Článok 8

##### Administratívna a technická pomoc

Finančné prostriedky pridelené na program môžu pokrývať výdavky vzťahujúce sa na prípravné, monitorovacie, kontrolné, audítorské a hodnotiace činnosti potrebné na riadenie programu a dosiahnutie jeho cieľov; a to predovšetkým na štúdie, stretnutia odborníkov, náklady súvisiace s uhradením odmien pre štatistických odborníkov, informačné a propagačné akcie, výdavky spojené s informačno-technologickými sieťami určenými na spracovanie a výmenu informácií, spolu so všetkými ostatnými výdavkami Komisie na technickú a administratívnu pomoc pri riadení programu. Z pridelených prostriedkov sa môže hrať aj technická pomoc a odborné poradenstvo poskytnuté členským štátom, ktoré nie sú z dôvodu osobitných okolností schopné vytvárať určitú európsku štatistiku alebo štatistiku v požadovanej kvalite.

#### Článok 9

##### Ročné pracovné programy

V záujme vykonávania programu Komisia prijme ročné pracovné programy, ktoré spĺňajú požiadavky stanovené v článku 17 nariadenia (ES) č. 223/2009 a v ktorých sa stanovujú nimi sledované ciele a ich očakávané výsledky, v súlade so všeobecnými a osobitnými cieľmi uvedenými v článku 4 ods. 1 a 2 tohto nariadenia. Každý ročný pracovný program sa oznámi na informačné účely Európskemu parlamentu.

#### Článok 10

##### Druhy zásahov

Finančné príspevky Únie môžu mať formu grantov, zmlúv o verejnom obstarávaní alebo iné formy zásahov, ktoré sú potrebné na dosiahnutie všeobecných a osobitných cieľov uvedených v článku 4 ods. 1 a 2.

#### Článok 11

##### Opatrenia oprávnené na podporu

1. Finančný príspevok Únie podporuje opatrenia na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky potrebné na účely dosiahnutia všeobecných a osobitných cieľov uvedených v článku 4

ods. 1 a 2. Uprednostňujú sa opatrenia s vysokou pridanou hodnotou pre Úniu v súlade s článkom 2.

2. Finančný príspevok na podporu sietí kolektívnej spolupráce, ako sa uvádza v článku 15 nariadenia (ES) č. 223/2009, môže mať formu grantov vyčlenených na opatrenie a môže pokrývať až 95 % oprávnených nákladov.

3. Ak je to vhodné, môžu sa udeliť prevádzkové granty na fungovanie organizácií uvedených v článku 12 ods. 3, ak neprekračujú 50 % oprávnených nákladov.

4. Ako príspevok k výdavkom členských štátov na realizáciu opatrení vychádzajúcich zo zberu údajov je možné vyplatiť jednorazovú sumu za súbor údajov, ktorého úplné výsledky sa odošlú Komisii, a to až v maximálnej výške stanovenej pre každý zber údajov. Výšku jednorazovej sumy stanovuje Komisia, pričom zohľadňuje zložitosť zberu údajov.

#### Článok 12

##### Príjemcovia oprávnení na udelenie grantu

1. V súlade s článkom 128 ods. 1 druhým pododsekom nariadenia o rozpočtových pravidlách sa môžu národným štatistickým úradom uvedeným v článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 223/2009 udeliť granty bez výzvy na predkladanie návrhov.

2. Siete kolektívnej spolupráce môžu zahŕňať príjemcov uvedených v odseku 1 a ďalšie orgány bez výzvy na predkladanie návrhov v súlade s článkom 128 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

3. Prevádzkové granty uvedené v článku 11 ods. 3 sa môžu udeliť organizáciám, ktoré spĺňajú obe tieto kritériá:

a) sú neziskové, nezávislé od priemyselných, obchodných a podnikateľských záujmov alebo iných konfliktných záujmov a medzi ich primárne ciele a činnosti patrí propagácia a podpora realizácie Kódexu postupov a používanie nových metód tvorby európskych štatistík v záujme zvýšenia efektívnosti a zlepšenia kvality na úrovni Únie, a

b) poskytli Komisii uspokojivé informácie o svojom členstve, vnútornom poriadku a zdrojoch financovania.

#### Článok 13

##### Ochrana finančných záujmov Únie

1. Komisia prijme primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa pri vykonávaní opatrení financovaných podľa tohto nariadenia chránili finančné záujmy Únie uplatňovaním preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam prostredníctvom konzistentných a účinných kontrol, a v prípade zistenia nezrovnalostí vymáhaním neoprávnených vyplatených súm a podľa potreby aj prostredníctvom účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií.

2. Komisia alebo jej predstavitelia a Dvor audítorov sú oprávnení vykonávať audit na základe dokumentov a kontrol na mieste u všetkých príjemcov grantov, zmluvných dodávateľov a subdodávateľov, ktorí prijali finančné prostriedky v rámci tohto nariadenia.

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) uskutočňuje v prípade potreby kontroly a inšpekcie na mieste u hospodárskych subjektov, ktorých sa takéto financovanie priamo alebo nepriamo týka, v súlade s postupmi ustanovenými v nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi<sup>(1)</sup>, s cieľom zistiť, či došlo k podvodu, korupcii alebo inej nezákonnej činnosti ovplyvňujúcej finančné záujmy Únie v súvislosti s dohodou o grante, rozhodnutím o grante alebo zmluvou financovanou podľa tohto nariadenia.

Bez toho, aby bol dotknutý prvý a druhý pododsek, dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami a dohody o grantoch, rozhodnutia o grantoch a zmluvy vyplývajúce z vykonávania tohto nariadenia výslovne splnomocňujú Komisiu, Dvor audítorov a OLAF, aby vykonávali takéto audity, kontroly na mieste a inšpekcie.

#### Článok 14

##### Účasť tretích krajín na programe

Na programe sa môžu zúčastniť:

- krajiny EHP/EZVO v súlade s podmienkami ustanovenými v Dohode o Európskom hospodárskom priestore;
- Švajčiarsko v súlade s podmienkami ustanovenými v Dohode z 26. októbra 2004 medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti štatistiky<sup>(2)</sup> a

- krajiny, na ktoré sa uplatňuje Európska susedská politika, krajiny, ktoré sa uchádzajú o členstvo v Únii, kandidátske a prístupujúce krajiny a krajiny západného Balkánu, ktoré sú súčasťou procesu stabilizácie a pridruženía, v súlade s podmienkami ustanovenými v príslušných dvojstranných alebo viacstranných dohodách s týmito krajinami, ktorými sa stanovujú všeobecné zásady ich účasti na programoch Únie.

#### Článok 15

##### Hodnotenie a preskúmanie programu

- Komisia po porade s ESSC predloží Európskemu parlamentu a Rade do 30. júna 2015 priebežnú správu o pokroku pri vykonávaní programu.
- Najneskôr 31. decembra 2016 môže Komisia na základe priebežnej správy o pokroku uvedenej v odseku 1 a po porade s ESSC predložiť Európskemu parlamentu a Rade návrh na predĺženie trvania programu na obdobie rokov 2018 až 2020, pričom dodrží VFR na roky 2014 až 2020.
- Komisia po porade s ESSC a Európskym poradným výborom pre štatistiku do 31. decembra 2018 predloží Európskemu parlamentu a Rade záverečnú hodnotiacu správu o vykonávaní programu.

#### Článok 16

##### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 15. januára 2013

Za Európsky parlament  
predseda  
M. SCHULZ

Za Radu  
predsedníčka  
L. CREIGHTON

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 90, 28.3.2006, s. 2.

## PRÍLOHA

**Štatistická infraštruktúra a ciele európskeho štatistického programu na roky 2013 až 2017****Úvod**

Vykonávanie politik Únie si vyžaduje vysokokvalitné, porovnateľné a spoľahlivé štatistické informácie o hospodárskej, sociálnej a environmentálnej situácii v Únii a jej súčiastiach na národnej a regionálnej úrovni. Európska štatistika je pre Európu nevyhnutná aj preto, aby mohli široká verejnosť a európski občania porozumieť demokratickému procesu a tiež sa doň zapojiť a diskutovať o súčasnosti a budúcnosti Únie.

Európsky štatistický program poskytuje legislatívny rámec pre rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky na obdobie rokov 2013 až 2017.

Európska štatistika sa rozvíja, tvorí a šíri podľa tohto legislatívneho rámca prostredníctvom úzkej a koordinovanej spolupráce v rámci Európskeho štatistického systému (ďalej len „EŠS“).

Štatistika rozvíjaná, tvorená a šírená podľa európskeho štatistického programu na roky 2013 až 2017 (ďalej len „program“) prispieva k vykonávaniu politik Únie, ako je uvedené v ZFEÚ a stratégii Európa 2020, a jej príslušných modelových iniciatív a ďalších politik stanovených v strategických prioritách Komisie.

Vzhľadom na skutočnosť, že program je viacročným programom zahŕňajúcim obdobie piatich rokov a že EŠS je zameraný na udržanie svojej úlohy kľúčového hráča v oblasti štatistiky, je program ambicióznym v zmysle rozsahu a cieľov, zatiaľ čo vykonávanie programu bude prebiehať postupne. Vypracovanie efektívneho stanovovania priorít a zjednodušenie mechanizmu bude cieľom programu.

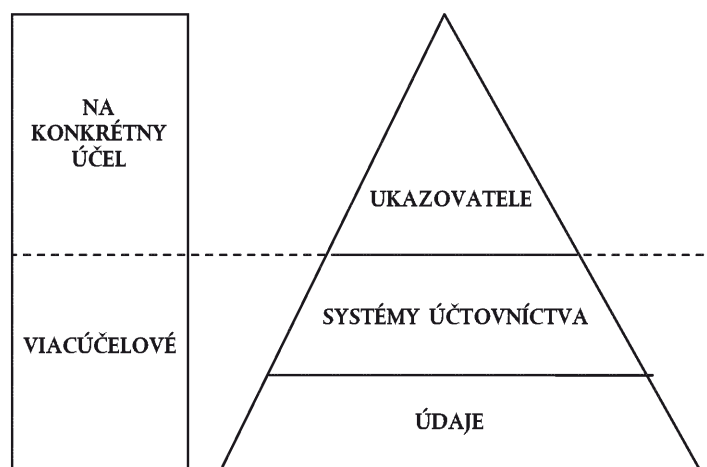
**Štatistická infraštruktúra**

Program sa bude usilovať o zriadenie infraštruktúry štatistických informácií. Táto infraštruktúra musí byť pripravená na široké a intenzívne využitie na rôzne účely.

Podnetom k rozhodnutiam o tvorbe európskej štatistiky je tvorba politiky. Táto štatistika by však mala byť k dispozícii a ľahko dostupná aj pre iné rozhodovacie orgány, výskumných pracovníkov, podniky a európskych občanov vo všeobecnosti, keďže predstavuje verejný statok a platia ju európski občania a podniky, ktoré by mali mať rovnaký úžitok z poskytovaných služieb. Aby infraštruktúra plnila túto úlohu, musí byť navrhnutá podľa spoľahlivého koncepčného rámca, ktorý na jednej strane zaisťuje vhodnosť na celý rozsah účelov a na druhej strane umožní pružné prispôbenie vyvíjajúcim sa potrebám používateľov v ďalších rokoch.

Infraštruktúra štatistických informácií je zobrazená nižšie:

## INFRAŠTRUKTÚRA ŠTATISTICKÝCH INFORMÁCIÍ



## Vysvetlivky

Údaje: informácie zostavené národnými štatistickými úradmi na základe tradičných štatistických činností (výberové zisťovania, cenzy atď.) a údajov z iných zdrojov opätovne využitých na štatistické účely. Tieto informácie sú prispôbené tak, aby slúžili potrebám v konkrétnych oblastiach politik, napr. trhu práce, migrácie alebo poľnohospodárstva.

Tento pojem zahŕňa aj údaje zbierané na administratívne účely, ktoré však používajú národné štatistické úrady na účely štatistiky (zvyčajne sa označujú ako údaje z administratívnych zdrojov).

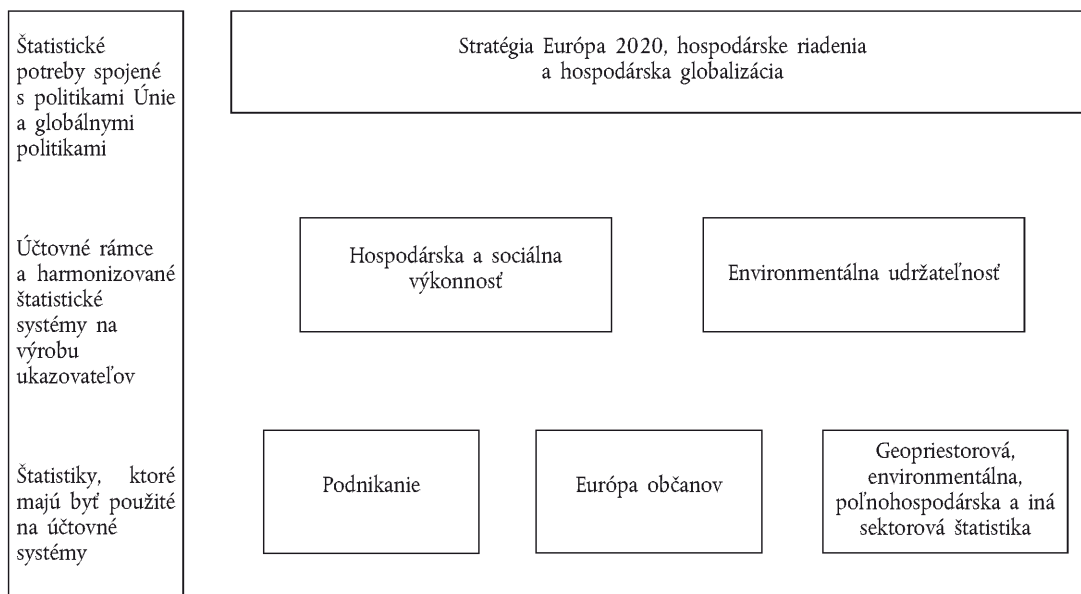
Systémy účtovníctva: koherentné a integrované účty, súvahy a tabuľky založené na súbore medzinárodne dohodnutých pravidiel. Účtovný rámec zaisťuje vysokú mieru konzistencie a porovnateľnosti; štatistické údaje sa môžu zostavovať a predkladať vo formáte vytvorenom na účely analýzy a tvorby politiky.

Ukazovatele: ukazovateľ je súhrnné kritérium týkajúce sa kľúčového problému alebo javu a odvodené z radu pozorovateľných skutočností. Ukazovatele sa môžu použiť na odhalenie relatívnych pozícií alebo zobrazenie pozitívnej či negatívnej zmeny. Zvyčajne vstupujú priamo do politik Únie a globálnych politik. V strategických oblastiach politik sú dôležité na určovanie cieľov a sledovanie ich dosahovania.

V rámci tejto všeobecnej schémy bude program ďalej rozlišovať tri piliere štatistických informácií: podnikanie; Európa občanov a geopriestorová, environmentálna, poľnohospodárska a iná sektorová štatistika.

Politiky Únie a príslušné globálne politiky predstavujú nástroje určujúce štatistické požiadavky, na ktoré bude program odpovedať prostredníctvom prepracovanej štruktúry a zodpovedajúcich procesov tvorby. Preto sa každá jednotlivá politika Únie aj globálna politika odráža v rôznych zložkách štatistickej infraštruktúry a je zahrnutá do osobitných opatrení v rámci programu. Nové politiky stanovené v ďalších rokoch sa zahrnú stanovením nových spôsobov odvodenia ukazovateľov/účtov na základe štatistických údajov vytvorených v rámci uvedených troch pilierov.

#### ŠTATISTICKÉ INFORMÁCIE – ŠTRUKTÚRA A DYNAMIKA



#### Ciele

Všeobecným cieľom programu je, aby bol EŠS aj naďalej vedúcim poskytovateľom vysokokvalitnej štatistiky o Európe.

S ohľadom na dostupné zdroje na vnútroštátnej úrovni a úrovni Únie, ako aj na zaťaženie respondentov sa v štatistických opatreniach prijatých na účely vykonávania programu sledujú tieto osobitné ciele:

- cieľ 1: poskytovať včasné štatistické informácie na podporu rozvoja, monitorovania a hodnotenia politik Únie, ktoré správne odrážajú priority, pričom zachovávajú rovnováhu medzi hospodárskou, sociálnou a environmentálnou oblasťou a slúžia potrebám širokého spektra používateľov európskej štatistiky vrátane ďalších rozhodovacích orgánov, výskumných pracovníkov, podnikov a európskych občanov vo všeobecnosti nákladovo efektívnym spôsobom bez zbytočnej duplicity úsilia,
- cieľ 2: zaviesť nové metódy tvorby európskej štatistiky zamerané na zvýšenie efektívnosti a zlepšenie kvality,
- cieľ 3: posilniť partnerstvo v rámci EŠS aj mimo neho s cieľom ešte viac zvýšiť jeho produktivitu a posilniť jeho vedúce postavenie vo svete pri poskytovaní oficiálnej štatistiky, a

- cieľ 4: zabezpečiť, aby sa tieto štatistiky poskytovali jednotne počas celého trvania programu, pokiaľ to nezasahuje do mechanizmov stanovovania priorit EŠS.

Tieto osobitné ciele sú rozdelené na rôzne prioritné oblasti opísané nižšie. Ciele 1 a 4 sú opísané v časti I. Štatistické výstupy, cieľ 2 v časti II. Metódy tvorby európskej štatistiky a cieľ 3 v časti III. Partnerstvo.

## I. ŠTATISTICKÉ VÝSTUPY

### 1. Ukazovatele

#### 1.1. Stratégia Európa 2020

Schválenie stratégie Európa 2020 Európskou radou v júni 2010 do veľkej miery formovalo strategický program pre Úniu a vnútroštátne politiky v nasledujúcich rokoch. Uvedený program stanovuje niekoľko hlavných cieľov a modelových iniciatív, pre ktoré musí EŠS dodať štatistické ukazovatele v niekoľkých oblastiach (napr. zlepšenie podmienok pre inovácie, výskum a vývoj, podpora zamestnanosti, plnenie cieľov Únie v oblasti zmeny klímy a energetiky, efektívne využívanie zdrojov, zlepšenie úrovni vzdelávania vrátane vzdelávacej mobility, aktívne a zdravé starnutie a podpora sociálneho začlenenia prostredníctvom znižovania chudoby).

##### Cieľ 1.1.1

Poskytovať vysokokvalitné štatistické informácie, ktoré by mali byť k dispozícii včas, na monitorovanie vykonávania stratégie Európa 2020. Nové ukazovatele sú podľa možnosti založené na dostupných štatistických údajoch.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom sprístupnenia:

- aktualizovaných hlavných cieľových ukazovateľov pre stratégiu Európa 2020 (v oblastiach zamestnanosti, výskumu a vývoja, inovácií, energetiky/zmeny klímy, vzdelávania, životného prostredia, sociálnej ochrany, sociálneho začlenenia a chudoby) na internetovej stránke Komisie (Eurostatu),
- štatistiky na podporu monitorovania realizácie modelových iniciatív stratégie Európa 2020,
- ďalších ukazovateľov, ktoré tvoria vstup pre predbežné a následné hodnotenia hospodárskej, sociálnej a environmentálnej politiky Únie, a
- ukazovateľov zamestnanosti, v ktorých sa rozlišuje medzi prácou na čiastočný úväzok a prácou na plný úväzok, ako aj ukazovateľov nezamestnanosti, v ktorých sa zohľadňujú osoby, ktoré sa zúčastňujú na aktivačných politikách, napríklad na odbornej príprave.

#### 1.2. Hospodárske riadenie

Krída a napätie na finančných trhoch zvýraznili potrebu posilnenia hospodárskeho riadenia Únie. Únia už prijala rozhodujúce opatrenia v hospodárskom riadení a koordinácii, z ktorých niektoré budú mať významné dôsledky pre štatistiku navyše k prebiehajúcim štatistickým činnostiam.

##### Cieľ 1.2.1

Vypracovať nové a zlepšiť existujúce štatistické informácie dôležité pre rozhodovacie orgány Únie a širokú verejnosť v súvislosti s posilneným a integrovaným hospodárskym riadením Únie a cyklom dohľadu so zahrnutím Paktu stability a rastu a hospodárskej politiky.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- poskytovania štatistického vstupu pre tabuľku makroekonomickej nerovnováhy a podkladovú analýzu,
- poskytovania štatistického vstupu pre posilnený Pakt stability a rastu zameraného konkrétne na tvorbu a poskytovanie vysokokvalitnej štatistiky o verejnom dlhu,
- vývoja a tvorby súboru ukazovateľov na meranie konkurencieschopnosti a
- zavedenia rozsiahleho riadenia kvality vo výrobnom reťazci, ktoré zahŕňa aj dodávané údaje o verejnom financovaní a podkladové pracovné procesy v členských štátoch.

##### Cieľ 1.2.2

Poskytovať rozhodovacím orgánom Únie spoľahlivú štatistiku a ukazovatele na administratívne a regulačné účely a na monitorovanie konkrétnych záväzkov politik Únie.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- vymedzenia rozsahu štatistiky na administratívne a regulačné účely a dohody s používateľmi o takomto rozsahu a
- v prípade potreby vymedzenia vykonávania a vysvetlenia rozsiahleho rámca riadenia kvality pre tieto ukazovatele.

### 1.3. Hospodárska globalizácia

Sociálne, hospodárske a ďalšie účinky finančnej krízy, zvýšenie cezhraničných tokov a rozdrobenie výrobných procesov zvýraznili potrebu koherentnejšieho rámca a posilneného merania globalizovanej produkcie.

#### Cieľ 1.3.1

Zlepšiť ukazovatele a štatistické informácie o hospodárskej globalizácii a globálnych hodnotových reťazcoch dostupné pre rozhodovacie orgány Únie a širokú verejnosť.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- aktualizovania existujúcich ukazovateľov hospodárskej globalizácie dostupných na internetovej stránke Komisie (Eurostatu),
- vývoja nových ukazovateľov o globálnych hodnotových reťazcoch vrátane tokov prírodných zdrojov a závislosti od prírodných zdrojov,
- analýzy globálnych hodnotových reťazcov, pokiaľ možno prostredníctvom vhodných tabuliek vstupov/výstupov a štatistiky zahraničného obchodu a podnikania vrátane prepojenia mikroúdajov, a
- posúdenia potreby reformy výpočtu a rozdelenia služieb finančného sprostredkovania.

## 2. Účtovné rámce

Oznámenie Komisie z 20. augusta 2009 s názvom *Viac ako HDP: meradlo pokroku v meniacom sa svete*, a uverejnenie správy profesorov Stiglitz, Sena a Fitoussiho o meraní hospodárskej výkonnosti a sociálneho pokroku dodali nový impulz pre hlavnú výzvu EŠS, ktorou je spôsob dosiahnutia lepšej štatistiky o prierezových problémoch a integrovanejšej štatistiky na opísanie zložitých sociálnych, environmentálnych a hospodárskych javov nad rámec tradičných meraní hospodárskeho výstupu. Európsky systém národných a regionálnych účtov (ESA) ponúka integrovaný a konzistentný rámec pre všetky hospodárske štatistiky, ktorý by sa mal doplniť o ďalšie ukazovatele, aby mohol poskytovať komplexnejšie informácie pre tvorbu politiky a rozhodovanie.

### 2.1. Hospodárska a sociálna výkonnosť

Hospodárska kríza posilnila potrebu mať súbor vysokokvalitných makroekonomických ukazovateľov na lepšie porozumenie a analýzu hospodárskych výkyvov a ich vplyvu na spoločnosť, čo by uľahčilo proces rozhodovania. Čoraz globalizovanejšia výroba vyvoláva potrebu vytvoriť konzistentný rámec, ktorý uľahčí interpretáciu a zahrnutie štatistík z rôznych oblastí.

#### Cieľ 2.1.1

Doplniť meranie hospodárskej výkonnosti rôznymi rozmermi globalizácie, kvality života, prístupu k tovarom a službám, environmentálnej udržateľnosti, zdravia, blahobytu, sociálnej súdržnosti a sociálneho začlenenia. Vytvorí rámec pre analýzu globalizovanej výroby.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- zavedenia a zostavovania ročných a štvrtročných národných účtov, ako aj ročných regionálnych účtov v súlade s ESA,
- vytvorenia ukazovateľov o rozdelení príjmu a spotreby v domácnostiach (zosúladením agregátov národných účtov s údajmi zo zisťovaní v domácnostiach alebo administratívnymi údajmi),
- zostavovania včasnej a vysokokvalitnej cenovej štatistiky, najmä harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien,
- vytvorenia satelitných účtov pre nové oblasti,
- vytvorenia databázy na meranie rastu a produktivity zohľadňujúcej zmeny produktivity vo verejnom sektore, ako aj súkromnom sektore,



- vytvorenia koncepčného rámca pre analýzu globalizovanej produkcie,
- vytvorenia koncepčného rámca na meranie kvality života a blahobytu a
- čo najlepšieho zostúladenia zodpovedajúcich účtovných a štatistických pojmov.

#### Cieľ 2.1.2

Poskytnúť kľúčové makroekonomické a sociálne ukazovatele a hlavné európske ekonomické ukazovatele (ukazovatele PEEI) ako koherentný súbor ukazovateľov, ktoré spĺňajú požiadavky na štatistické údaje Únie a globálne štatistické údaje, a prispôsobiť ukazovatele PEEI tak, aby spĺňali vyvíjajúce sa potreby používateľov.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- koordinovaného vyvíjania prehľadu kľúčových makroekonomických a sociálnych ukazovateľov a ukazovateľov trvalo udržateľného rozvoja,
- dostupnosti harmonizovanej metodiky pre kľúčové makroekonomické a sociálne ukazovatele a ukazovatele PEEI,
- zlepšenia medzinárodnej porovnateľnosti ukazovateľov,
- poskytnutia vylepšených nástrojov na uľahčenie interpretácie a komunikácie ukazovateľov a
- dostupnosti harmonizovanej štatistiky o bývaní a súvisiacej štatistiky pre všetky členské štáty.

#### 2.2. Environmentálna udržateľnosť

Ochrana, zachovanie a zlepšenie životného prostredia pre súčasné a budúce generácie, ako aj boj proti účinkom zmeny klímy, sú veľmi vysoko na európskom programe a zároveň sú cieľmi zmlúv. Účinné politiky v týchto oblastiach si vyžadujú štatistické informácie naprieč rôznymi oblasťami.

#### Cieľ 2.2.1

Poskytnúť environmentálne účty a štatistiku o zmene klímy s prihliadnutím na medzinárodný vývoj v tejto oblasti.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- vývoja koherentného systému environmentálnych účtov ako „satelitných účtov“ k hlavným národným účtom, ktorý bude poskytovať informácie o atmosférických emisiách, spotrebe energie, tokoch a zásobách prírodných zdrojov a vody, obchodovaní so základnými a dôležitými surovinami, environmentálnom zdaňovaní a výdavkoch na ochranu životného prostredia, podľa možnosti vrátane ekologického rastu/obstarávania,
- aktualizácie, rozvoja, tvorby a šírenia ukazovateľov, ktoré opisujú sekundárny tlak a vplyv zmeny klímy, aj pokiaľ ide o zdravie, zraniteľné miesta a pokrok pri prispôbovaní sa, a
- vytvorenia hlavného ukazovateľa na meranie globálneho tlaku na životné prostredie.

### 3. Údaje

#### 3.1. Podnikanie

Na európske podniky sa zameriava veľké množstvo politík Únie. Navyše sú zodpovedné za poskytovanie základných údajov. Obdobne existuje obrovský dopyt po podnikovej štatistike v širšom zmysle s cieľom podporiť rozhodovací proces, ale aj pomôcť európskym občanom a podnikom pochopiť vplyv týchto politík rozlišujúcich medzi veľkými podnikmi, podnikmi so strednou kapitalizáciou a malými a strednými podnikmi, ktoré väčšmi potrebujú podrobnú a harmonizovanú štatistiku. Zároveň je potrebné znížiť administratívne zaťaženie a zaťaženie spôsobené podávaním správ.

#### Cieľ 3.1.1

Zvýšiť efektívnosť a účinnosť procesov tvorby štatistiky. Poskytovať vysokokvalitnú štatistiku pre kľúčové oblasti, v ktorých sú stredom záujmu podniky, ako sú napríklad podniková štatistika, krátkodobé ukazovatele, ich investície do ľudského kapitálu a zručností, medzinárodné transakcie, globalizácia, monitorovanie vnútorného trhu, výskum a vývoj, inovácie a cestovný ruch. Osobitná pozornosť by sa mala venovať dostupnosti údajov v priemyselných odvetviach alebo odvetviach služieb s vysokou pridanou hodnotou, najmä v odvetviach ekologického, digitálneho alebo sociálneho hospodárstva (ako je zdravotníctvo a vzdelávanie).

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- opätovného použitia údajov dostupných v štatistickom systéme alebo v spoločnosti a vytvorenia spoločnej infraštruktúry a spoločných nástrojov,
- poskytovania štatistických informácií a ukazovateľov o podnikaní na ročnom a kratšom ako ročnom základe,
- poskytovania štatistických informácií opisujúcich miesto Európy vo svete a vzťahy Únie so zahraničím,
- poskytovania štatistických informácií na analýzu globálnych hodnotových reťazcov a vytvorenia registra euroskupiny, ktorý by tvoril hlavnú sieť pre zber informácií o globalizácii pochádzajúcich z viacerých oblastí,
- opätovného zosúladenia zberu štatistik týkajúcich sa obchodu s tovarom a obchodu so službami s lepšou dostupnosťou údajov o službách a opatreniach na opätovné zosúladenie štatistických informácií o službách a tovaroch,
- vypracovania nástrojov na monitorovanie vnútorného trhu, ako sú napríklad nástroj na sledovanie cien potravín a súvisiace ukazovatele,
- poskytovania štatistiky o kľúčových oblastiach inovácií a výkonnosti výskumu a vývoja prostredníctvom rozšíreného využívania patentových registrov a rozšíreného výskumu a štatistického využitia individuálnych mikroúdajov,
- poskytovania štatistiky o ponuke a dopyte v oblasti cestovného ruchu prostredníctvom optimalizovaného zberu údajov a lepšej integrácie údajov z cestovného ruchu s inými oblasťami a
- poskytovania štatistiky o využívaní zdrojov a ich efektívnosti podľa možnosti na základe existujúceho zberu údajov.

### 3.2. Európa občanov

Európski občania sú v centre záujmu politik Únie. Preto je dopyt po sociálnej štatistike v širšom zmysle veľmi veľký s cieľom podporiť rozhodovací proces a monitorovať výsledky sociálnych politik, ale aj pomôcť európskym občanom posúdiť vplyv týchto politik na ich život a blahobyt.

#### Cieľ 3.2.1

Poskytovať štatistiku o kľúčových oblastiach sociálnej politiky, kde je občan v centre záujmu, ako je napríklad blahobyt, udržateľnosť, sociálna súdržnosť, chudoba, nerovnosti, demografické problémy (najmä starnutie populácie a migrácia), trh práce, vzdelávanie a odborná príprava vrátane vzdelávania detí, vzdelávania dospelých, odbornej prípravy a vzdelávacej mobility mladých ľudí, kultúra, fyzická aktivita, kvalita života, bezpečnosť, zdravie, zdravotné postihnutie, spotreba, voľný pohyb a vnútorný trh, mobilita mladých ľudí, technologické inovácie a výber nových životných štýlov. Tieto štatistiky sú rozčlenené v prípade potreby podľa rodu a na skupiny, ktoré sú predmetom osobitného záujmu tvorcov sociálnych politik. Priority sa stanovujú v súlade s článkom 6.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- vybudovania konsolidovanej základnej infraštruktúry pre európsku sociálnu štatistiku vrátane zisťovania a zberu administratívnych údajov a spoločného súboru základných premenných,
- vývoja základných sociálnych zisťovaní, ktoré poskytujú údaje (vrátane mikroúdajov) o osobách a domácnostiach, optimalizované a doplnené o ďalšie a menej časté zbery mikroúdajov,
- rozvoja štatistiky o vzdelávaní a odbornej príprave vrátane racionalizácie a modernizácie zisťovania o vzdelávaní dospelých,
- poskytovania štatistiky o nerovnosti príjmu, ktorá bude poskytovať porovnateľný národný hlavný ukazovateľ, ako aj údaje o nerovnostiach prístupu k základnému tovaru a službám,
- metodologickej práce o fyzickej aktivite a kultúrnych štatistikách,
- poskytnutia štatistiky o bezpečnosti pred kriminalitou; zdraví, ako sa dohodlo v rámcovom nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1338/2008 zo 16. decembra 2008 o štatistikách Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci <sup>(1)</sup> a zdravotnom postihnutí,
- zavádzania opatrení týkajúcich sa pracovného programu o uplatňovaní migračnej štatistiky,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 70.

- poskytovania ukazovateľov kvality života na meranie pokroku spoločností a
- začiatku príprav nového kola sčítania obyvateľov (naplánovaného na rok 2021).

### 3.3. Geopriestorová, environmentálna, poľnohospodárska a iná sektorová štatistika

Kombinácia štatistiky s priestorovo rozdelenými údajmi a geopriestorovou analýzou ponúka nové príležitosti, ktoré bude EŠS ďalej skúmať. Osobitnú pozornosť bude potrebné venovať špecifickým otázkam, ako je napríklad dôverynosť informácií a štatistická platnosť odhadov pre malé oblasti.

Štatistika o energii a doprave na podporu stratégie Európa 2020 a politiky v oblasti zmeny klímy bude mať v budúcnosti veľký význam.

Význam poľnohospodárstva medzi politikami Únie zostane počas rokov 2013 až 2017 zachovaný. Štatistickú prácu bude silne ovplyvňovať výsledok hodnotenia spoločnej poľnohospodárskej politiky po roku 2013. Dôraz sa bude klásť na oblasti súvisiace so životným prostredím, biodiverzitou/ekosystémom, hospodárstvom, ľudským zdravím a bezpečnosťou a na sociálne oblasti.

#### Cieľ 3.3.1

Podporovať tvorbu politiky založenú na faktoch pružnejším a intenzívnejším využívaním územných informácií v kombinácii so sociálnymi, hospodárskymi a environmentálnymi štatistickými informáciami.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- ďalšieho rozvoja, údržby a prevádzky infraštruktúry pre priestorové informácie v Európskom spoločenstve (INSPIRE) ustanovenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/2/ES<sup>(1)</sup>, a najmä prostredníctvom geoportálu Únie,
- sprístupnenia celého radu geografických informácií prostredníctvom spolupráce s programami Únie pre zisťovanie v oblasti využívania pôdy a diaľkové zisťovanie a
- integrácie štatistických údajov tam, kde je to vhodné, čím sa vytvorí viaczdrojová pružná infraštruktúra na poskytovanie cieľných časopriestorových analýz.

#### Cieľ 3.3.2

Poskytovať environmentálnu štatistiku na podporu procesu tvorby politiky Únie.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- súboru kľúčových environmentálnych štatistík o zdrojoch, napríklad o odpade a recyklácii, vode, ložiskách surovín, ekosystémových službách a biodiverzite na národnej a v prípade potreby na regionálnej úrovni a súboru kľúčových štatistík súvisiacich so zmenou klímy na podporu opatrení a politik zameraných na zmiernenie tejto zmeny a prispôbenie sa tejto zmene na všetkých príslušných úrovniach od miestnej až po úroveň Únie.

#### Cieľ 3.3.3

Poskytovať štatistiky o energii a doprave na podporu politik Únie.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom tvorby a šírenia štatistiky:

- o energii z obnoviteľných zdrojov,
- o úsporách energie/energetickej účinnosti a
- o bezpečnosti dopravy, mobilite pasažierov, meraní cestnej premávky a intermodálnej nákladnej doprave.

#### Cieľ 3.3.4

Poskytovať štatistiku v oblasti poľnohospodárstva, rybného hospodárstva a lesného hospodárstva pre rozvoj a monitorovanie spoločnej poľnohospodárskej politiky a politiky rybného hospodárstva, ktorá odráža kľúčové európske strategické ciele týkajúce sa trvalej udržateľnosti, ako aj rozvoja vidieka, vykonávaním bežných činností týkajúcich sa rozvoja, tvorby a šírenia štatistiky.

(1) Ú. v. EÚ L 108, 25.4.2007, s. 1.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- revízie a zjednodušenia zberu údajov v poľnohospodárstve v súlade s revíziou spoločnej poľnohospodárskej politiky po roku 2013,
- prepracovania procesov zberu údajov v poľnohospodárstve, najmä s cieľom zlepšiť kvalitu a včasnosť poskytovaných údajov,
- dôkladnej revízie systému riadenia údajov o využívaní pôdy/krajinnej pokrývky a vypracovania a zavedenia nového systému na základe uvedenej revízie,
- zavedenia systému zberu údajov pre koherentné agroenvironmentálne ukazovatele podľa možnosti na základe existujúcich údajov,
- poskytovania vhodného rozdelenia podľa regiónov a
- zavedenia a šírenia súboru kľúčových údajov v oblasti lesného hospodárstva z integrovaného environmentálneho a ekonomického účtovníctva pre lesné hospodárstvo, ako sú napríklad zalesnené oblasti, množstvo a hodnota dreva na pni a ekonomické účty pre lesné hospodárstvo a ťažbu dreva.

## II. METÓDY TVORBY EURÓPSKEJ ŠTATISTIKY

EŠS v súčasnosti čelí mnohým výzvam: zvýšenému dopytu po vysokokvalitnej štatistike, rastúcej potrebe komplexnej viacrozmernej štatistiky, vstupe nových subjektov na informačný trh, obmedzeným zdrojom, potrebe ešte viac znížiť štatistické zaťaženie respondentov, ako aj diverzifikácii komunikačných nástrojov. To znamená, že je potrebné progresívnym spôsobom prispôsobiť metódy tvorby a šírenia oficiálnej európskej štatistiky.

### 1. Riadenie kvality EŠS

#### Cieľ 1.1

Zaviesť v rámci EŠS systém riadenia kvality založený na Kódexe postupov.

Posilniť výmenu osvedčených postupov pri uplatňovaní Kódexu postupov a zaistiť, aby bolo podávanie správ o kvalite zamerané na rôzne potreby používateľov.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- zavedenia nových monitorovacích mechanizmov a druhého kola vzájomného hodnotenia dodržiavania Kódexu postupov,
- zosúladenia rámcov zabezpečenia kvality EŠS a Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB),
- uspokojenia potrieb používateľov dostávať správy o kvalite a
- štandardizácie správ o kvalite v rôznych oblastiach štatistiky na úrovni Únie.

### 2. Stanovenie priorít a zjednodušenie

EŠS čelí veľkej výzve: ako poskytovať vysokokvalitnú európsku štatistiku a uspokojiť rastúce potreby štatistiky v kontexte výrazne znížených rozpočtov členských štátov a politiky nezvyšovania ľudských zdrojov v Komisii a v členských štátoch, ktoré budú mať v niektorých orgánoch za následok reálne zníženie ľudských zdrojov. Vzhľadom na tieto obmedzenia zdrojov na európskej a vnútroštátnej úrovni je dôležité posilniť opatrenia na stanovovanie priorít a zjednodušenie, čo si vyžaduje zapojenie všetkých partnerov EŠS. Mechanizmus stanovovania priorít bol zavedený ako integrovaná súčasť prípravy ročných pracovných programov a bude sa vykonávať počas trvania programu. Jeho súčasťou je, okrem iného, ročná revízia existujúcich štatistických požiadaviek, ktorej východiskovým bodom sú iniciatívy navrhnuté Komisiou pre zníženie štatistických požiadaviek s ohľadom na záujmy používateľov, tvorcov a respondentov. Tento proces by sa mal vykonávať v úzkej spolupráci s používateľmi a tvorcami európskej štatistiky.

#### Cieľ 2.1

Zaviesť mechanizmus stanovovania priorít pre EŠS s cieľom zjednodušiť požiadavky na podávanie správ a prispôsobiť sa novým potrebám štatistik a súčasne zohľadniť obmedzenia tvorcov, zaťaženie respondentov a potreby používateľov.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- určenia priorít a priradenia zdrojov v súlade s týmito prioritami,
- určenia priorít pre EŠS ako súčasť ročného pracovného programu uvedeného v článku 9,

- zohľadnenia výsledkov konzultácií s používateľmi a tvorcami v ročnom pracovnom programe a
- oznamovania štatistických oblastí, ktoré sa majú zjednodušiť, a obmedzení/prerušení zberu údajov používateľom.

### 3. Viacúčelová štatistika a zvýšenie účinnosti pri tvorbe štatistiky

#### Cieľ 3.1

Postupne zaviesť podnikovú architektúru EŠS, ktorá umožní ucelenejšiu tvorbu európskej štatistiky, pričom sa zohľadnia náklady EŠS pri zavádzaní; harmonizovať a standardizovať metódy tvorby štatistiky a metaúdaje; posilniť horizontálnu (medzi štatistickými oblasťami) a vertikálnu (medzi partnermi EŠS) integráciu procesu tvorby štatistiky v rámci EŠS v súlade so zásadou subsidiarity; používať a začleniť viac zdrojov údajov; vytvárať viacúčelovú štatistiku. Osobitná pozornosť sa bude venovať otázkam dôveryhodnosti údajov, ktoré sa vyskytnú pri zvýšenom použití, opätovnom použití a výmene mikroúdajov a administratívnych záznamov.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- rozsiahlejšieho využívania vhodných administratívnych údajov vo všetkých štatistických oblastiach,
- určenia a používania nových zdrojov údajov pre európsku štatistiku,
- rozsiahlejšieho zapojenia Komisie (Eurostatu) a národných štatistických úradov do návrhu administratívnych záznamov,
- širšieho využívania štatistických techník na porovnávanie a spájanie údajov s cieľom zvýšiť ponuku európskej štatistiky,
- používania európskeho prístupu k štatistike na rýchlu politickú odpoveď v konkrétnych a riadne odôvodnených prípadoch,
- väčšej integrácie procesov tvorby európskej štatistiky prostredníctvom koordinovaných opatrení EŠS,
- ďalšej harmonizácie štatistických pojmov v rámci štatistických oblastí,
- vytvorenia a zavedenia pružnej referenčnej infraštruktúry IT a technických noriem na zlepšenie interoperability, výmeny údajov a metaúdajov a spoločného modelovania údajov,
- využitia štandardných nástrojov IT v procesoch štatistického podniku,
- vypracovania metodických štandardov v záujme rozsiahlejšieho využívania a väčšej dostupnosti harmonizovaných metodík (vrátane zmiešaného spôsobu prístupov k zberu údajov) a harmonizovaných metaúdajov,
- posilnenej úlohy štatistických registrov podnikov ako miesta, kde sa uchováajú štatistické jednotky pre všetky štatistiky súvisiace s podnikaním a používajú sa ako zdroj pre národné účty, a
- zlepšenia poskytovania metaúdajov, a to základných informácií o tom, ako sa zbierajú údaje, o kvalite údajov a o metódach použitých na zabezpečenie toho, že používatelia údaje ľahšie pochopia.

#### Cieľ 3.2

Zaistiť správne fungovanie a koherentnosť EŠS prostredníctvom účinnej spolupráce a komunikácie.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- účinnej a efektívnej podpory partnerstva v rámci EŠS,
- určenia a zavedenia procesov na rozdelenie zaťaženia a práce v rámci EŠS a
- ďalšieho rozvoja a sprevádzkovania sietí kolektívnej spolupráce.

### 4. Šírenie a komunikácia

#### Cieľ 4.1

Urobiť z EŠS prvý zdroj údajov o európskej štatistike pre všetkých používateľov a najmä pre verejné a súkromné rozhodovacie orgány, a to poskytovaním vysokokvalitných štatistických informačných služieb založených na zásadách voľného a jednoduchého prístupu k európskej štatistike.

Zintenzívnenie a rozšírenie dialógu medzi používateľmi a tvorcami štatistiky s cieľom uspokojiť potreby používateľov týkajúce sa vysokokvalitnej štatistiky. Včasné zapojenie používateľov do nového vývoja je kľúčové pre zlepšenie účinnosti a efektívnosti EŠS.

Rozšíriť a racionalizovať celý rad produktov šírenia s cieľom uspokojiť potreby používateľov pomocou nových technológií.

Zriadiť v rámci EŠS nákladovo efektívnu, integrovanú a bezpečnú infraštruktúru na prístup k dôverným údajom na vedecké účely.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- uznania EŠS za prvý referenčný bod pre používateľov európskej štatistiky,
- zavedenia integrovanej bezpečnej infraštruktúry na prístup k mikroúdajom Únie,
- zavedenia systému na riešenie požiadaviek používateľov na okamžitý prístup a poradenstvo pri interpretácii štatistických informácií,
- prispôsobenia produktov šírenia potrebám používateľov pomocou nových technológií,
- zvýšeného počtu štatistických výstupov o prierezových otázkach,
- intenzívnejšieho používania nových komunikačných technológií a technológií na šírenie (napr. na základe technológie SDMX),
- zvýšenej ponuky súborov mikroúdajov na účely štatistického výskumu v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právom o dôvernosti údajov,
- prípravy súborov údajov na uľahčenie použitia štatistických údajov na vzdelávacie a výskumné účely.

## 5. Odborná príprava, inovácie a výskum

### Cieľ 5.1

Uspokojiť potreby vzdelávania a vývoja v rámci EŠS na základe kombinácie kurzov odbornej prípravy a príležitostí na vzdelávanie a vývoj.

Zlepšiť spoluprácu medzi členmi EŠS pri prenose poznatkov a výmene a zavádzaní osvedčených postupov a spoločných inovačných prístupov v tvorbe štatistiky.

Organizovať aktivity, účasť a príspevok výskumných komunít pri zlepšovaní štatistických výrobných reťazcov a kvality oficiálnych štatistických informácií.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- vytvorenia vyššieho stupňa vysokoškolského vzdelania (napr. magister v odbore oficiálna štatistika),
- ponuky programov odbornej prípravy, ktoré zodpovedajú potrebám používateľov a iných občanov,
- širšieho aplikovania výsledkov výskumných projektov v tvorbe a šírení štatistiky,
- uznania EŠS za referenčný bod pre výskumné komunity v oblasti štatistiky,
- rozsiahleho zapojenia výskumných komunít do výskumných aktivít v oblasti oficiálnej štatistiky a
- používania vhodných nástrojov na výmenu postupov a zavedenie spoločných riešení v rámci EŠS.

## III. PARTNERSTVO

### 1. Partnerstvo v rámci EŠS a mimo neho

V duchu partnerstva sú národné štatistické úrady a Komisia (Eurostat) zodpovedné za rozvoj, tvorbu a šírenie európskych štatistík.

#### Cieľ 1.1

Zaviesť vylepšený rámec riadenia EŠS.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom revízie nariadenia (ES) č. 223/2009 a rozhodnutia Komisie 2012/504/EÚ zo 17. septembra 2012 o Eurostate<sup>(1)</sup>.

#### Cieľ 1.2

Posilniť koordinačnú úlohu Komisie (Eurostatu) ako štatistického úradu Európskej únie.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- priradenia Komisie (Eurostatu) v skorom štádiu ku všetkým iniciatívam Komisie v súvislosti so štatistickými aspektmi a
- pravidelných dialógov zainteresovaných strán na najvyššej riadiacej úrovni.

#### Cieľ 1.3

Posilniť spoluprácu s ESCB a európskymi a medzinárodnými organizáciami zapojenými do zostavovania údajov na štatistické alebo administratívne účely prostredníctvom spoločných projektov a koordinovaného rozvoja. Zaisťiť súlad medzi normami Únie a medzinárodnými normami.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- zavedenia spoločného rámca kvality pre EŠS a ESCB,
- čoraz väčšieho zapojenia Komisie (Eurostatu) do medzinárodných poradných skupín,
- určenia a zavedenia nových spôsobov spolupráce s cieľom zabezpečiť, aby vývoj v oblasti štatistiky bol dobre koordinovaný medzi medzinárodnými organizáciami a aby sa jeho práca účinne rozdeľovala, a
- zavedenia nových príručiek Systému národných účtov Organizácie Spojených národov, ESA, Systému environmentálnych ekonomických účtov Organizácie Spojených národov, Európskych environmentálnych ekonomických účtov a platobnej bilancie.

#### Cieľ 1.4

Podporovať a zavádzať činnosti v oblasti štatistického poradenstva a štatistickej pomoci v krajinách mimo Únie v súlade s prioritami zahraničnej politiky Únie s osobitným dôrazom na rozširovanie a európsku susedskú politiku.

Tento cieľ sa bude realizovať prostredníctvom:

- uplatňovania vedenia EŠS v medzinárodnom priestore,
- dodávania údajov na účely zahraničnej politiky Únie,
- podpory útvarov Komisie pri zavádzaní politík v oblasti rozvoja a medzinárodnej spolupráce, v ich vzťahoch s medzinárodnými organizáciami a v záležitostiach spoločného štatistického záujmu s regiónmi tretích krajín alebo tretími krajinami,
- šírenia relevantných štatistických údajov na podporu procesu rozširovania a rokovaní,
- minimalizovania žiadostí o výnimky od nových členských štátov, ktoré vedú k nedostupnosti údajov,
- vypracovania dohôd a memoránd o porozumení s tretími krajinami,
- vypracovania a realizácie programov technickej spolupráce,
- sústredenia technickej pomoci na harmonizáciu a dodávanie údajov a
- zlepšovania činností spolupráce a koordinácie medzi členmi EŠS.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 251, 18.9.2012, s. 49.

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 100/2013

z 15. januára 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

(1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 <sup>(3)</sup>, ktoré sa prijalo po havárii ropného tankera Erika, sa ustanovila Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) s cieľom zabezpečiť vysokú, jednotnú a efektívnu úroveň námornej bezpečnosti a predchádzať znečisťovaniu z lodí.

(2) Po havárii tankera Prestige v roku 2002 sa nariadenie (ES) č. 1406/2002 zmenilo a doplnilo s cieľom poveriť agentúru väčším počtom úloh v oblasti zásahov pri znečistení.

(3) Je potrebné objasniť, na ktoré druhy znečisťovania morí by sa malo zamerať nariadenie (ES) č. 1406/2002. Znečisťovanie morí spôsobované ropnými a plynovými zariadeniami by sa preto malo považovať za znečisťovanie ropou alebo inými látkami ako ropa, ktoré môžu byť po vypustení do morského prostredia nebezpečné pre ľudské zdravie, poškodzovať živé zdroje a morský život, poškodzovať verejné zariadenia alebo rušivo vplyvať na iné legitímne spôsoby využívania mora, ako sa ustanovuje v Protokole o pohotovosti, zásahoch a spolupráci v prípadoch znečistenia nebezpečnými a škodlivými látkami z roku 2000.

(4) Konajúc v súlade s článkom 22 nariadenia (ES) č. 1406/2002 správna rada agentúry (ďalej len „správna rada“) zabezpečila v roku 2007 nezávislé externé hodnotenie vykonávania uvedeného nariadenia. Na základe tohto hodnotenia vydala v júni 2008 odporúčania na zmeny fungovania agentúry, jej oblasti pôsobnosti a jej pracovných postupov.

(5) Vychádzajúc zo zistení externého hodnotenia a odporúčaní a viacročnej stratégie, ktorú správna rada prijala v marci 2010, by sa niektoré ustanovenia nariadenia (ES) č. 1406/2002 mali vysvetliť a aktualizovať. Agentúra by sa mala zameriavať na svoje prioritné úlohy v oblasti námornej bezpečnosti a zároveň by mala dostať celý rad nových hlavných a vedľajších úloh odrážajúcich vývoj politiky námornej bezpečnosti na úrovni Únie a medzinárodnej úrovni. Vzhľadom na obmedzenia rozpočtu Únie je potrebné značné úsilie zamerané na analýzu personálu a personálne presuny, aby sa zaručila efektívnosť nákladov a využívania rozpočtu a zabránilo sa zdvojuvaniu činností. Zamestnanci potrebni na plnenie nových hlavných a vedľajších úloh by sa mali v zásade získať z vnútorných presunov v agentúre. Agentúra by zároveň mala v prípade potreby získať finančné prostriedky z iných častí rozpočtu EÚ, najmä z nástroja európskej susedskej politiky. Agentúra bude všetky nové hlavné a vedľajšie úlohy uskutočňovať v rámci súčasného finančného výhľadu a rozpočtu agentúry bez toho, aby tým boli dotknuté rokovania a rozhodnutia o budúcom viacročnom finančnom rámci. Keďže toto nariadenie nie je rozhodnutím o financovaní, rozpočtový orgán by mal o zdrojoch pre agentúru rozhodovať v rámci ročného rozpočtového postupu.

(6) Úlohy agentúry je potrebné opísať jasne a presne a tiež je potrebné zabrániť akémukoľvek zdvojeniu úloh.

(7) Agentúra preukázala, že určité úlohy možno plniť efektívnejšie na európskej úrovni, vďaka čomu by členské štáty mohli v niektorých prípadoch minúť menej zo svojich národných rozpočtov, a že tieto úlohy by v preukázaných prípadoch mohli predstavovať pravú európsku pridanú hodnotu.

(8) Mali by sa vysvetliť niektoré ustanovenia týkajúce sa špecifického riadenia agentúry. S prihliadnutím na osobitnú zodpovednosť Komisie za vykonávanie politik Únie zakotvených v Zmluve o fungovaní Európskej únie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 107, 6.4.2011, s. 68.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní zo 4. októbra 2012 (Ú. v. EÚ C 352 E, 16.11.2012, s. 1). Pozícia Európskeho parlamentu z 13. decembra 2012.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.



- by Komisia mala agentúre poskytnúť politické usmerenie v plnení jej úloh, pričom by mala v plnej miere rešpektovať právny štát agentúry a nezávislosť výkonného riaditeľa podľa ustanovení nariadenia (ES) č. 1406/2002.
- (9) Pri vymenúvaní členov správnej rady, voľbe predsedu a podpredsedu správnej rady a vymenúvaní vedúcich pracovníkov by sa malo pamätať na to, že je dôležité zabezpečiť vyvážené rodové zastúpenie.
- (10) Všetky odkazy na príslušné právne akty Únie by sa mali považovať za odkazy na akty v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, predchádzania znečisteniu z lodí a zásahov pri tomto znečistení, ako aj v oblasti zásahov pri znečistení morí z ropných a plynových zariadení.
- (11) Pod pojmom „ochrana námornej dopravy“ sa na účely tohto nariadenia rozumie – v súlade s nariadením (ES) č. 725/2004 Európskeho parlamentu a Rady z 31. marca 2004 o zvýšení bezpečnosti lodí a prístavných zariadení<sup>(1)</sup> – spojenie preventívnych opatrení určených na ochranu lodných a prístavných zariadení pred hrozbami úmyselných protiprávných činov. Cieľ v oblasti ochrany by sa mal dosiahnuť prijatím vhodných opatrení v oblasti politiky námornej dopravy bez toho, aby boli dotknuté pravidlá členských štátov v oblasti národnej bezpečnosti, obrany a verejnej bezpečnosti, ako aj v oblasti boja proti protištatným finančným trestným činom.
- (12) Agentúra by mala konať v záujme Únie. Malo by to zahŕňať situáciu, keď sa agentúra poverí úlohou konať v oblasti svojej pôsobnosti mimo územia členských štátov a poskytovať technickú pomoc príslušným tretím krajinám v rámci podpory politiky Únie v oblasti námornej bezpečnosti.
- (13) Agentúra by mala poskytovať technickú pomoc členským štátom, čo by malo uľahčiť zriadenie vnútroštátnych kapacít potrebných na vykonávanie *acquis* Únie.
- (14) Agentúra by mala poskytovať operačnú pomoc členským štátom a Komisii. Malo by to zahŕňať také služby, ako napríklad systém Únie na výmenu námorných informácií (SafeSeaNet), Európsky systém satelitného sledovania na zisťovanie ropných škvŕn (CleanSeaNet), Dátové stredisko systému Európskej únie na identifikáciu a sledovanie lodí na veľké vzdialenosti (Dátové stredisko EÚ pre LRIT) a systém na vykonávanie štátnej prístavnej kontroly EÚ (Thetis).
- (15) Odborné znalosti agentúry, čo sa týka elektronického prenosu údajov a systémov na výmenu námorných informácií, by sa mali využiť v záujme zjednodušenia ohlasovacích formalít lodí s cieľom odstrániť prekážky pre námornú dopravu a vytvoriť európsky priestor námornej dopravy bez prekážok. Agentúra by predovšetkým mala pomôcť členským štátom pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov<sup>(2)</sup>.
- (16) Agentúra by mala zintenzívniť svoju pomoc Komisii vo výskumných činnostiach týkajúcich sa jej oblastí pôsobnosti. Treba však zamedziť vykonávanie duplicitných činností v porovnaní s existujúcim výskumným rámcom Únie. Agentúra by nemala byť poverená najmä riadením výskumných projektov.
- (17) Vzhľadom na vývoj nových inovačných aplikácií a služieb a zlepšenie existujúcich aplikácií a služieb a v záujme vytvorenia európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok by agentúra mala plne využívať potenciál programov európskej satelitnej navigácie (EGNOS a Galileo) a programu globálneho monitorovania pre životné prostredie a bezpečnosť (ďalej len „GMES“).
- (18) Po skončení platnosti rámca Únie pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania morí ustanoveného rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 2850/2000/ES<sup>(3)</sup> by agentúra mala pokračovať v niektorých činnostiach vykonávaných už predtým na základe uvedeného rámca, a to najmä využívaním odborných znalostí Odbornej poradenskej skupiny pre pripravenosť na znečistenie morí a pre zásah pri ňom. Činnosti agentúry v tejto oblasti by nemali viesť k oslobodeniu pobrežných štátov od zodpovednosti disponovať vhodnými mechanizmami zásahov pri znečistení a mali by sa pri nich rešpektovať existujúce dohody o spolupráci uzavreté medzi členskými štátmi alebo skupinami členských štátov.
- (19) Agentúra na požiadanie poskytuje členským štátom prostredníctvom CleanSeaNet podrobné informácie o potenciálnych prípadoch znečistenia z lodí s cieľom umožniť im, aby plnili svoje povinnosti vyplývajúce zo smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia<sup>(4)</sup>. Účinnosť donucovania sa však veľmi rôzni napriek tomu, že takéto znečistenie má potenciál skončiť vo vodách iného štátu. Komisia by mala vo svojej najbližšej správe podľa článku 12 uvedenej smernice poskytnúť Európskemu parlamentu a Rade informácie o účinnosti a jednotnosti presadzovania uvedenej smernice a iné informácie týkajúce sa jej uplatňovania.
- (20) Postihnuté štáty by mali žiadosti o mobilizáciu opatrení zo strany agentúry namierených proti znečisťovaniu adresovať prostredníctvom mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany ustanoveného rozhodnutím Rady 2007/779/ES, Euratom<sup>(5)</sup>. Komisia sa však môže domnievať, že za

(1) Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 6.

(2) Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1.

(3) Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 1.

(4) Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11.

(5) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007, s. 9.

iných okolností ako žiadosť o mobilizáciu pohotovostných lodí a vybavenia na odstránenie znečistenia môžu byť alternatívne komunikačné prostriedky, pri ktorých sa využívajú moderné informačné technológie, vhodnejšie a tak môže informovať žiadajúci členský štát.

- (21) Nedávne udalosti zvýraznili riziká ťažby ropy a plynu a výrobných činností na mori pre námornú dopravu a morské prostredie. V prípade zásahu pri znečistení z takýchto činností, o ktorý požiada postihnutý štát, by sa mali použiť kapacity agentúry na zásah pri znečistení ropou a jej odborné znalosti v oblasti znečistenia nebezpečnými a škodlivými látkami.
- (22) Predovšetkým systém CleanSeaNet, ktorý sa v súčasnosti používa na poskytovanie dôkazov o únikoch ropy z lodí, by mala agentúra používať aj na odhaľovanie a ohlasovanie úniku ropy pri činnostiach, ktoré sa týkajú ťažby a produkcie ropy a plynu na mori, avšak bez toho, aby sa tým narušovala služba poskytovaná námornej doprave.
- (23) Agentúra ustanovila a potvrdila hodnotné odborné znalosti a nástroje v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, predchádzania znečisteniu z lodí a zásahu pri ňom. Tieto odborné znalosti a nástroje môžu byť vhodné pre iné činnosti Únie, ktoré súvisia s politikou Únie v oblasti námornej dopravy. Agentúra by preto mala Komisii a členským štátom na požiadanie pomáhať pri príprave a realizácii takýchto činností Únie, pokiaľ to správna rada schváli v kontexte ročného pracovného programu agentúry. Takáto pomoc by mala byť predmetom podrobnej analýzy nákladov a prínosov a nemala by narušiť plnenie hlavných úloh agentúry.
- (24) Agentúra prostredníctvom technickej pomoci, ktorú poskytuje, prispieva aj k rozvoju námornej dopravy ohľaduplnejšej voči životnému prostrediu.
- (25) Pokiaľ ide o klasifikačné spoločnosti, väčšina klasifikačných spoločností sa zaoberá námornými plavidlami, ako aj plavidlami vnútrozemskej plavby. Agentúra by na základe svojich skúseností s klasifikačnými spoločnosťami pre námorné plavidlá mohla Komisii poskytovať príslušné informácie o klasifikačných spoločnostiach pre plavidlá vnútrozemskej plavby, čím by sa mohol dosiahnuť prínos v zmysle efektívnosti.
- (26) Čo sa týka rozhrania medzi dopravnými informačnými systémami, agentúra by mala Komisii a členským štátom pomáhať tak, že spolu s príslušnými orgánmi pre systém riečnych informačných služieb preskúma možnosť výmeny informácií medzi takýmito systémami.
- (27) Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť príslušných orgánov by mala agentúra pomáhať Komisii a členským štátom pri príprave a vykonávaní budúcej iniciatívy v oblasti elektronickej námornej dopravy, ktorej cieľom

je zlepšenie efektívnosti sektora námornej dopravy v Európe prostredníctvom podpory využívania moderných informačných technológií.

- (28) V záujme vytvorenia jednotného trhu a európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok je potrebné znížiť administratívne zaťaženie vodnej dopravy, čím by sa okrem iného podporila príbrežná námorná doprava. V tejto súvislosti by sa ako prostriedok na zníženie ohlasovacích formalít, ktoré sa vyžadujú od obchodných plavidiel pri vstupe do prístavov v členských štátoch alebo pri ich opúšťaní, mohli potenciálne využiť koncept „Blue Belt“ a iniciatíva elektronickej námornej dopravy.
- (29) Pripomína sa, že v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie a s cieľom rešpektovať zásadu inštitucionálnej rovnováhy nesmie sa na agentúru preniesť právomoc prijímať rozhodnutia, ktoré majú všeobecnú platnosť.
- (30) Bez toho, aby boli dotknuté ciele a úlohy ustanovené v nariadení (ES) č. 1406/2002, by Komisia do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia mala v úzkej spolupráci s príslušnými zainteresovanými stranami vypracovať a predložiť štúdiu uskutočniteľnosti s cieľom zhodnotiť a identifikovať možnosti na zvýšenie koordinácie a spolupráce rôznych funkcií pobrežnej stráže. Táto štúdia by mala zohľadniť existujúci právny rámec a relevantné odporúčania príslušných fór Únie, ako aj súčasný vývoj spoločného prostredia na výmenu informácií (CISE – Common Information Sharing Environment) a tiež by mala v plnej miere dodržať zásady subsidiarity a proporcionality a Európskemu parlamentu a Rade predložiť jasné informácie o nákladoch a prínosoch.
- (31) Pre konkurencieschopnosť námorných klastrov Únie je dôležité prilákať európskych námorníkov s dobrou odbornou prípravou. Preto vzhľadom na súčasný a budúci dopyt po vysoko kvalifikovaných námorníkoch v Únii by agentúra mala v prípade potreby podporovať členské štáty a Komisiu pri zlepšovaní odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy tak, že bude uľahčovať dobrovoľnú výmenu najlepších postupov a poskytovať informácie o výmenných programoch Únie, ktoré sa týkajú odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy. Mohlo by to zahŕňať pomoc príslušným zainteresovaným stranám z Európy v úsilí o excelentnosť vzdelávania a odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy na dobrovoľnom základe, pričom by sa v plnej miere bral ohľad na zodpovednosť členských štátov za obsah a organizáciu odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy.
- (32) Na účely boja proti rastúcemu riziku pirátstva by agentúra mala v prípade potreby naďalej zasielať príslušným vnútroštátnym orgánom a iným relevantným orgánom vrátane operácií, ako napríklad námorným silám operácie Atalanta, podrobné informácie o polohe plavidiel, ktoré sa plavia pod vlajkou členských štátov a prechádzajú cez

- oblasti označené ako veľmi nebezpečné. Agentúra má okrem toho k dispozícii nástroje, ktoré by mohli byť veľmi užitočné najmä v kontexte vývoja CISE. Je preto vhodné, aby agentúra na požiadanie poskytovala relevantné údaje o polohe plavidiel a údaje z pozorovania Zeme príslušným vnútroštátnym orgánom a orgánom Únie, ako je Frontex a Europol, v záujme uľahčenia opatrení na predchádzanie úmyselným protiprávnym činom, ako sú vymedzené v príslušných právnych predpisoch Únie, bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti členských štátov v súlade s uplatniteľnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Únie, a to najmä pokiaľ ide o orgány žiadajúce údaje. Poskytovanie údajov o identifikácii a sledovaní lodí na veľké vzdialenosti (LRIT) by malo podliehať súhlasu dotknutého vlajkového štátu v súlade s postupmi, ktoré ustanoví správna rada.
- (33) Komisia a agentúra by pri uverejňovaní informácií o štátnej prístavnej kontrole podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole<sup>(1)</sup> mali v záujme zabezpečenia jednotnosti vychádzať z odborných znalostí a skúseností získaných v rámci Parížskeho memoranda o porozumení o štátnej prístavnej kontrole (ďalej len „Parížske MoP“).
- (34) Pomoc agentúry členským štátom a Komisii v súvislosti s relevantnou činnosťou medzinárodných a regionálnych organizácií by nemala mať vplyv na vzťah medzi týmito organizáciami a členskými štátmi, ktorý vyplýva z členstva členských štátov v týchto organizáciách.
- (35) Únia pristúpila k nasledujúcim nástrojom zakladajúcim regionálne organizácie, na ktorých činnosti sa tiež vzťahujú ciele agentúry: Dohovor o ochrane morského prostredia v oblasti Baltického mora (Helsinský dohovor v revidovanom znení z r. 1992)<sup>(2)</sup>; Dohovor o ochrane Stredozemného mora pred znečistením (Barcelonský dohovor)<sup>(3)</sup> a jeho revízia z roku 1995<sup>(4)</sup> a viaceré z jeho protokolov; Dohoda o spolupráci pri vysporiadávaní sa so znečisťovaním Severného mora ropou a inými škodlivými látkami (Bonnská dohoda)<sup>(5)</sup>; Dohovor o ochrane morského prostredia v severovýchodnom Atlantiku (dohovor OSPAR)<sup>(6)</sup>; Dohoda o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu, podpísaná 17. októbra 1990 (Lisabonská dohoda)<sup>(7)</sup> s jej dodatkovým protokolom podpísaným 20. mája 2008, ktorý ešte nenadobudol platnosť<sup>(8)</sup>. Únia tiež rokuje o pristúpení k Dohovoru o ochrane Čierneho mora pred znečistením podpísanému v apríli 1992 (Bukurešťský dohovor). Agentúra by preto mala poskytovať technickú pomoc členským štátom a Komisii, aby sa zapájali do relevantnej činnosti týchto regionálnych organizácií.
- (36) Okrem uvedených regionálnych organizácií existuje niekoľko ďalších regionálnych, subregionálnych a bilaterálnych dohôd o koordinácii a spolupráci, ktoré sa týkajú zásahov pri znečistení. Agentúra by mala na tieto dohody prihliadať, keď v súvislosti so zásahmi pri znečistení poskytuje pomoc tretím krajinám, ktoré majú s Úniou spoločnú regionálnu morskú oblasť.
- (37) Únia má so susednými krajinami tieto spoločné regionálne morské oblasti: Stredozemné more, Čierne more a Baltské more. Agentúra by mala na základe žiadosti zo strany Komisie poskytovať týmto krajinám pomoc v súvislosti so zásahmi pri znečistení.
- (38) V záujme maximalizácie efektívnosti by mala agentúra čo najužšie spolupracovať v kontexte Parížskeho MoP. Komisia a členské štáty by mali naďalej skúmať všetky možnosti na dosiahnutie ešte väčšej efektívnosti, ktoré by bolo možné predložiť na zváženie v rámci Parížskeho MoP.
- (39) S cieľom zabezpečiť správne vykonávanie záväzných právnych aktov Únie v oblasti námornej bezpečnosti a predchádzania znečisteniu z lodí v praxi by agentúra mala pomáhať Komisii uskutočňovaním návštev členských štátov. Tieto návštevy u vnútroštátnych správnych orgánov by mali agentúre umožniť zhromaždiť všetky údaje potrebné na predloženie komplexnej správy Komisii na jej ďalšie posúdenie. Tieto návštevy by sa mali realizovať podľa zásad uvedených v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii a mali by sa vykonávať tak, aby sa minimalizovalo administratívne zaťaženie vnútroštátnych námorných správnych orgánov. Tieto návštevy by sa ďalej mali realizovať v súlade so stanoveným postupom vrátane štandardnej metodiky prijatými správnu radou.
- (40) Agentúra by mala pomáhať Komisii vykonávaním inšpekcií uznaných organizácií v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí<sup>(9)</sup>. Tieto inšpekcie sa môžu konať aj v tretích krajinách. Komisia a agentúra by mali zabezpečiť riadnu informovanosť dotknutých členských štátov. Agentúra by mala tiež plniť inšpekčné úlohy, ktorými ju poverila Komisia a ktoré súvisia s prípravou a osvedčovaním námorníkov v tretích krajinách podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov<sup>(10)</sup>. Nariadenie (ES) č. 1406/2002 by sa nemalo vzťahovať

(1) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57.

(2) Rozhodnutie Rady 94/157/ES (Ú. v. ES L 73, 16.3.1994, s. 19).

(3) Rozhodnutie Rady 77/585/EHS (Ú. v. ES L 240, 19.9.1977, s. 1).

(4) Rozhodnutie Rady 1999/802/ES (Ú. v. ES L 322, 14.12.1999, s. 32).

(5) Rozhodnutie Rady 84/358/EHS (Ú. v. ES L 188, 16.7.1984, s. 7).

(6) Rozhodnutie Rady 98/249/ES (Ú. v. ES L 104, 3.4.1998, s. 1).

(7) Rozhodnutie Rady 93/550/EHS (Ú. v. ES L 267, 28.10.1993, s. 20).

(8) Rozhodnutie Rady 2010/655/EÚ (Ú. v. EÚ L 285, 30.10.2010, s. 1).

(9) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

(10) Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

na podrobnosti o technickej pomoci, ktorú agentúra poskytuje pri inšpekciách v oblasti ochrany námornej dopravy, ktoré Komisia uskutočňuje v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 324/2008 z 9. apríla 2008 o stanovení upravených postupov vykonávania inšpekcií Komisie v oblasti námornej bezpečnosti <sup>(1)</sup>.

- (41) S cieľom zabezpečiť súlad s cieľmi politiky a inštitucionálnej organizácie Únie, ako aj s uplatniteľnými administratívnymi a finančnými postupmi by Komisia mala v súvislosti s návrhom viacročnej stratégie agentúry a návrhom ročných pracovných programov vydať formálne poradenstvo v podobe písomného stanoviska, ktoré by mala správna rada zvážiť pred tým, ako prijme uvedené dokumenty.
- (42) S cieľom zabezpečiť spravodlivý a transparentný postup vymenovania výkonného riaditeľa by výberové konanie, ktoré sa uplatní, malo byť v súlade s usmerneniami pre výber a vymenovanie riaditeľov agentúr Únie, ktoré vypracovala Komisia. V týchto usmerneniach sa uvádza, že prihlášku môžu podať všetci štátni príslušníci členských štátov. Z tohto dôvodu by správna rada mala byť vo výbere pre predbežný výber zastúpená pozorovateľom. Pozorovateľ by mal byť informovaný počas ďalších fáz výberového konania. V čase, keď správna rada prijíma rozhodnutie o vymenovaní, môžu jej členovia klásť Komisii otázky o výberovom konaní. V súlade so štandardnou praxou by správna rada mala tiež mať príležitosť uskutočniť pohovor s kandidátmi z užšieho zoznamu. Vo všetkých fázach výberového konania a vymenovania výkonného riaditeľa agentúry by mali všetky zúčastnené strany zabezpečiť, že osobné údaje kandidátov sa spracúvajú v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov <sup>(2)</sup>.
- (43) Agentúra je financovaná najmä z príspevkov Únie, má však aj príjmy z poplatkov a platieb za svoje služby. Tieto poplatky a platby sa týkajú najmä prevádzky Dátového strediska EÚ pre LRIT a uplatňujú sa v súlade s uznesením Rady o zriadení Dátového strediska EÚ pre LRIT prijatým 1. a 2. októbra 2007 a 9. decembra 2008, a najmä s bodmi, ktoré sa týkajú financovania správ LRIT.
- (44) V rámci správy o pokroku stanovenej podľa nariadenia (ES) č. 1406/2002 by Komisia mala vzhľadom na etablované a uznávané odborné skúsenosti a nástroje agentúry preskúmať aj potenciálny príspevok agentúry k vykonávaniu budúceho legislatívneho aktu o bezpečnosti vyhládavania, prieskumu a produkcii ropy a plynu v

morí, ktorý v súčasnosti skúmajú Európsky parlament a Rada, v súvislosti s predchádzaním znečisteniu z ropných a plynových zariadení na mori.

- (45) Činnosti agentúry by mali prípadne prispieť aj k vytvoreniu pravého európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok.
- (46) Je potrebné zohľadňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012, o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie <sup>(3)</sup>, a najmä jeho článok 208.
- (47) Nariadenie (ES) č. 1406/2002 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

#### Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1406/2002

Nariadenie (ES) č. 1406/2002 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Články 1 až 3 sa nahrádzajú takto:

#### „Článok 1

#### Ciele

1. Týmto nariadením sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) na účely zabezpečenia vysokej, jednotnej a účinnej úrovne námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, predchádzania znečisteniu z lodí a zásahov pri ňom, ako aj v oblasti zásahov pri znečistení morí z ropných a plynových zariadení.

2. Na tento účel agentúra spolupracuje s členskými štátmi a Komisiou a poskytuje im technickú, operačnú a vedeckú pomoc v oblastiach uvedených v odseku 1 tohto článku, a to v rámci hlavných úloh stanovených v článku 2 a v uplatniteľných prípadoch v rámci vedľajších úloh stanovených v článku 2a, najmä s cieľom pomôcť členským štátom a Komisii správne uplatňovať príslušné právne akty Únie. Čo sa týka oblasti zásahov pri znečistení, agentúra poskytuje operačnú pomoc len na žiadosť postihnutých štátov.

3. Poskytovaním pomoci uvedenej v odseku 2 agentúra v príslušných prípadoch prispieva k celkovej efektívnosti námornej premávky a námornej dopravy, ako sa stanovuje v tomto nariadení, s cieľom uľahčiť vytvorenie európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 98, 10.4.2008, s. 5.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

## Článok 2

**Hlavné úlohy agentúry**

1. Aby bolo zabezpečené riadne plnenie cieľov stanovených v článku 1, agentúra vykonáva hlavné úlohy uvedené v tomto článku.

2. Agentúra pomáha Komisii:

a) pri prípravách na aktualizáciu a vypracovanie príslušných právnych aktov Únie, najmä v súlade s vývojom medzinárodných právnych predpisov;

b) pri účinnom vykonávaní príslušných záväzných právnych aktov Únie, najmä vykonávaním návštev a inšpekcii uvedených v článku 3 tohto nariadenia a poskytovaním technickej pomoci Komisii pri plnení úloh inšpekcie, ktoré jej boli uložené podľa článku 9 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 725/2004 z 31. marca 2004 o zvýšení bezpečnosti lodí a prístavných zariadení (\*). Agentúra môže v tejto súvislosti Komisii podávať návrhy na akékoľvek prípadné zlepšenia týchto záväzných právnych aktov;

c) pri analýze spracúvaných a dokončených výskumných projektov vzťahujúcich sa na ciele agentúry; môže sem patriť aj identifikácia možných nadväzujúcich opatrení, ktoré vyplývajú zo špecifických výskumných projektov;

d) pri plnení akejkoľvek inej úlohy, ktorá sa Komisii ukladá v legislatívnych aktoch Únie a ktorá súvisí s cieľmi agentúry.

3. Agentúra pracuje s členskými štátmi:

a) na prípadnom organizovaní príslušnej odbornej prípravy v oblastiach, za ktoré sú zodpovedné členské štáty;

b) na vývoji technických riešení vrátane poskytovania príslušných operačných služieb a poskytovaní technickej pomoci na vybudovanie vnútroštátnych kapacít potrebných na vykonávanie príslušných právnych aktov Únie;

c) na účely poskytnutia, na žiadosť členského štátu, príslušných informácií, ktoré vyplývajú z inšpekcii uvedených v článku 3, s cieľom podporiť monitorovanie uznaných organizácií, ktoré vykonávajú úlohy osvedčovania v mene členských štátov v súlade s článkom 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/15/ES z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (\*\*), bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti vlajkového štátu;

d) na účely podpory dodatočnými prostriedkami a nákladovo efektívnym spôsobom zásahov pri znečistení z lodí, ako aj pri znečistení morí z ropných a plynových

zariadení, keď žiadosť predloží postihnutý členský štát, pod ktorého právomocou sa vykonávajú čistiace práce, bez toho aby bola dotknutá zodpovednosť pobrežných štátov mať k dispozícii vhodné mechanizmy zásahov pri znečistení pri súčasnom rešpektovaní existujúcej spolupráce v tejto oblasti medzi členskými štátmi. Žiadosti o mobilizáciu opatrení namierených proti znečisťovaniu sa v prípade potreby adresujú prostredníctvom mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany ustanoveného rozhodnutím Rady 2007/779/ES, Euratom (\*\*\*)

4. Agentúra uľahčuje spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou:

a) v oblasti monitorovania premávky, na ktoré sa vzťahuje smernica 2002/59/ES agentúra podporuje najmä spoluprácu medzi pobrežnými štátmi v dotknutých plavebných oblastiach a vypracuje a prevádzkuje Dátové stredisko Európskej únie identifikácie a sledovania lodí na veľkú vzdialenosť (Dátové stredisko EÚ pre LRIT) uvedený v článku 6b danej smernice a systém Únie na výmenu námorných informácií (SafeSeaNet) uvedený v článku 22a danej smernice, ako aj systém na medzinárodnú výmenu údajov v oblasti informácií identifikácie a sledovania lodí na veľkú vzdialenosť v súlade so záväzkom v rámci Medzinárodnej námornej organizácie (ďalej len „IMO“);

b) poskytovaním na požiadanie a bez toho, aby bolo dotknuté vnútroštátne právo a právo Únie, relevantných údajov o polohe plavidiel a údajov z pozorovania Zeme príslušným vnútroštátnym orgánom a relevantným orgánom Únie v rámci ich mandátu v záujme uľahčenia opatrení zameraných proti hrozbám pirátstva a úmyselných protiprávnych činov, ako sú ustanovené v uplatniteľných právnych predpisoch Únie alebo na základe právnych nástrojov v oblasti námornej dopravy dohodnutých na medzinárodnej úrovni, pričom sa uplatňujú príslušné pravidlá ochrany údajov a dodržiavajú administratívne postupy, ktoré podľa potreby ustanoví správna rada alebo riadiaca skupina na vysokej úrovni zriadená v súlade so smernicou 2002/59/ES. Poskytovanie údajov identifikácie a sledovania lodí na veľké vzdialenosti (LRIT) podlieha súhlasu dotknutého vlajkového štátu.

c) v oblasti vyšetrovania námorných nehôd a mimoriadnych udalostí v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/18/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa ustanovujú základné zásady upravujúce vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy (\*\*\*\*); agentúra v prípade žiadosti príslušných členských štátov a za predpokladu, že neexistuje žiadny konflikt záujmov, poskytuje týmto členským štátom operačnú podporu, ktorá sa týka vyšetrovania v súvislosti so závažnými alebo veľmi závažnými nehodami, a uskutočňuje analýzu správ vyšetrovania bezpečnosti s cieľom určiť pridanú hodnotu na úrovni Únie z hľadiska vyvodenia akýchkoľvek ponaučení. Agentúra vypracuje každoročne na základe údajov, ktoré jej poskytujú členské štáty v súlade s článkom 17 uvedenej smernice, prehľad týkajúci sa námorných nehôd a mimoriadnych udalostí;

- d) pri poskytovaní objektívnych, spoľahlivých a porovnateľných štatistík, informácií a údajov s cieľom umožniť Komisii a členským štátom urobiť potrebné kroky na zlepšenie svojich opatrení a vyhodnotiť efektívnosť a nákladovú efektívnosť existujúcich opatrení. Také úlohy zahŕňajú zhromažďovanie, uchovávanie a hodnotenie technických údajov, systematické využívanie existujúcich databáz vrátane výmeny dát a prípadne rozvoj doplňujúcich databáz. Agentúra na základe zhromaždených údajov pomáha Komisii pri uverejňovaní informácií týkajúcich sa lodí podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole (\*\*\*\*);
- e) pri zhromažďovaní a analýze údajov o námorníkoch, ktoré sa poskytujú a využívajú v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (\*\*\*\*\*);
- f) pri zlepšovaní identifikácie a sledovania lodí, ktoré vykonávajú protiprávne vypúšťanie, v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/35/ES zo 7. septembra 2005 o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia (\*\*\*\*\*);
- g) čo sa týka znečistenia mora ropou spôsobeného ropnými alebo plynovými zariadeniami, využívaním služby Európskeho systému satelitného sledovania na zisťovanie ropných škvŕn (CleanSeaNet) na monitorovanie rozsahu a environmentálneho dosahu takehoto znečistenia;
- h) pri poskytovaní technickej pomoci, ktorú potrebujú členské štáty a Komisia, aby mohli prispievať k príslušnej práci technických orgánov IMO a Medzinárodnej organizácie práce (ILO), pokiaľ ide o vodnú dopravu, a Parížskeho memoranda o porozumení o štátnej prístavnej kontrole (ďalej len „Parížske MOP“) a príslušných regionálnych organizácií, ku ktorým Únia pristúpila, s ohľadom na záležitosti v právomoci Únie.
- i) čo sa týka vykonávania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov (\*\*\*\*\*), najmä uľahčovaním elektronického prenosu údajov prostredníctvom systému SafeSeaNet a podporou rozvoja kontaktného miesta.

5. Agentúra môže na žiadosť Komisie poskytnúť technickú pomoc vrátane organizácie relevantnej odbornej prípravy, pokiaľ ide o príslušné právne akty Únie, štátom, ktoré žiadajú o prístup k Únii, vo vhodnom prípade partnerským krajinám v rámci európskeho susedstva a krajinám, ktoré sa zúčastňujú na Parížskom MoP.

Agentúra môže poskytnúť pomoc aj v prípade znečistenia z lodí, ako aj znečistenia morí z ropných a plynových zariadení, ktoré postihuje tretie krajiny, s ktorými má Únia spoločnú regionálnu morskú oblasť, a to v súlade s mechanizmom EÚ v oblasti civilnej ochrany ustanoveným rozhodnutím 2007/779/ES, Euratom a podľa podmienok

vzťahujúcich sa na členské štáty podľa ustanovení odseku 3 písm. d) tohto článku. Tieto úlohy sa koordinujú s existujúcimi dohodami o regionálnej spolupráci, ktoré sa týkajú znečisťovania morí.

#### Článok 2a

#### Vedľajšie úlohy agentúry

1. Bez toho, aby boli dotknuté hlavné úlohy uvedené v článku 2 agentúra prípadne pomáha Komisii a členským štátom pri príprave a realizácii činností Únie, ktoré sa uvádzajú v odsekoch 2 a 3 tohto článku a ktoré súvisia s cieľmi agentúry, pokiaľ Agentúra ustanovila a potvrdila odborné znalosti a nástroje. Vedľajšie úlohy stanovené v tomto článku:

- vytvárajú preukázanú pridanú hodnotu;
- nezdvajujú úsilie;
- sledujú záujmy politiky Únie v oblasti námornej dopravy;
- nenarúšajú plnenie hlavných úloh agentúry a
- nezasahujú do práv a povinností členských štátov, najmä ako vlajkových štátov, prístavných štátov a pobrežných štátov.

2. Agentúra pomáha Komisii:

- v kontexte vykonávania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES (rámcová smernica o morskej stratégii) (\*\*\*\*\*), tak, že prispieva k dosiahnutiu dobrého environmentálneho stavu morských vôd s jeho prvkami, ktoré sa týkajú vodnej dopravy, a pri využívaní výsledkov takých existujúcich nástrojov, ako sú SafeSeaNet a CleanSeaNet;
- poskytovaním technickej pomoci v súvislosti s emisiami skleníkových plynov z lodí, najmä pri nadväzovaní na aktuálny vývoj na medzinárodnej úrovni;
- pokiaľ ide o program „Globálne monitorovanie pre životné prostredie a bezpečnosť“ (GMES), pri podpore využívania údajov a služieb GMES na námorné účely v rámci štruktúry správy GMES;
- pri vytváraní spoločného prostredia na výmenu informácií pre námornú oblasť EÚ;
- pokiaľ ide o mobilné plynové a ropné zariadenia na mori, pri skúmaní požiadaviek organizácie IMO a pri zhromažďovaní základných informácií o potenciálnych hrozbách pre námornú dopravu a morské prostredie;
- poskytovaním príslušných informácií, ktoré sa týkajú klasifikačných spoločností pre plavidlá vnútrozemskej plavby v súlade so smernicou Európskeho parlamentu

a Rady 2006/87/ES z 12. decembra 2006, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby (\*\*\*\*\*). Správy, na ktoré sa odkazuje v článku 3 ods. 4 a 5 tohto nariadenia, obsahujú aj tieto informácie.

3. Agentúra pomáha Komisii a členským štátom:

- a) pri skúmaní realizovateľnosti a vykonávaní politik a projektov na podporu vytvorenia európskeho priestoru námornej dopravy bez prekážok, ako napríklad koncept Blue Belt a elektronická námorná doprava či námorné diaľnice. Uskutočňuje sa to najmä preskúmaním dodatočných funkcií systému SafeSeaNet bez toho, aby bola dotknutá úloha riadiacej skupiny na vysokej úrovni zriadenej v súlade so smernicou 2002/59/ES;
- b) preskúmaním, spolu s príslušnými orgánmi pre systém riečnych informačných služieb, možnosti výmeny informácií medzi týmto systémom a informačnými systémami pre námornú dopravu na základe správy ustanovenej v článku 15 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ.
- c) uľahčovaním dobrovoľnej výmeny najlepších postupov, čo sa týka odbornej prípravy a vzdelávania v oblasti námornej dopravy v Únii, a poskytovaním informácií o výmenných programoch Únie, ktoré sa týkajú odbornej prípravy v oblasti námornej dopravy, pričom sa v plnej miere dodržiava článok 166 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).

### Článok 3

#### Návštevy v členských štátoch a inšpekcie

1. Agentúra vykonáva návštevy v členských štátoch v súlade s metodikou vymedzenou správnu radou s cieľom plniť úlohy, ktoré jej boli uložené, a s cieľom pomáhať Komisii pri plnení jej povinností podľa ZFEÚ, najmä pri hodnotení účinného vykonávania príslušného práva Únie.
2. Agentúra vo vhodnom čase informuje dotknutý členský štát o plánovanej návšteve, menách oprávnených pracovníkov, dátume začiatku návštevy a jej očakávanej dĺžke. Pracovníci agentúry poverení vykonávať tieto návštevy tak uskutočnia po predložení písomného rozhodnutia výkonného riaditeľa agentúry, v ktorom sa upresňuje účel a ciele ich misie.
3. Agentúra vykonáva inšpekcie v mene Komisie podľa požiadaviek záväzných právnych aktov Únie, pokiaľ ide o organizácie uznané Úniou v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (\*\*\*\*\*) a pokiaľ ide o prípravu a osvedčovanie námorníkov v tretích krajinách v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES.

4. Agentúra na konci každej návštevy alebo inšpekcie vypracuje správu, ktorú pošle Komisii a dotknutému členskému štátu.

5. Ak je to vhodné, a vždy, keď sa cyklus návštev alebo inšpekcií uzavrie, agentúra analyzuje správy z tohto cyklu s cieľom vymedziť horizontálne zistenia a vyvodíť všeobecné závery týkajúce sa efektívnosti a nákladovej efektívnosti zavedených opatrení. Agentúra predloží túto analýzu Komisii na ďalšie prerokovanie s členskými štátmi v záujme vyvodenia akýchkoľvek relevantných ponaučení a podpory šírenia dobrých pracovných postupov.

- (\*) Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 6.  
 (\*\*) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 47.  
 (\*\*\*) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007, s. 9.  
 (\*\*\*\*) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 114.  
 (\*\*\*\*\*) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57.  
 (\*\*\*\*\*) Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.  
 (\*\*\*\*\*) Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 11.  
 (\*\*\*\*\*) Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1.  
 (\*\*\*\*\*) Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 19.  
 (\*\*\*\*\*) Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2006, s. 1.  
 (\*\*\*\*\*) Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.“

2. V článku 4 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Správna rada prijme praktické opatrenia na uplatňovanie odsekov 1 a 2, prípadne aj opatrenia, ktoré sa týkajú konzultácií s členskými štátmi, pred uverejnením informácií.

4. Informácie, ktoré Komisia a agentúra zhromažďujú a spracúvajú v súlade s týmto nariadením, podliehajú nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (\*) a agentúra prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie bezpečného zaobchádzania s dôvernými informáciami a ich spracovania.

(\*) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.“

3. V článku 5 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Na žiadosť Komisie môže správna rada rozhodnúť po dohode a v spolupráci s dotknutými členskými štátmi a po riadnom zvážení rozpočtových dôsledkov vrátane príspevkov, ktoré by mohli poskytnúť dotknuté členské štáty, o vytvorení regionálnych centier potrebných na čo najefektívnejšie a najúčinné plnenie niektorých úloh agentúry. Správna rada pri prijímaní takéhoto rozhodnutia vymedzí presný rozsah činností regionálneho centra a zabráni nadbytočným finančným nákladom a tiež zintenzívni spoluprácu s existujúcimi regionálnymi a národnými sieťami.“

4. V článku 10 sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:

a) Písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) prijme výročnú správu o činnosti agentúry a každý rok najneskôr do 15. júna ju pošle Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a členským štátom.

Agentúra každý rok pošle rozpočtovému orgánu všetky informácie, ktoré sa týkajú výsledku hodnotiacich postupov;“.

b) Písmeno c) sa nahrádza takto:

„c) v rámci prípravy pracovného programu skúma a schvaľuje žiadosti o pomoc Komisii podľa článku 2 ods. 2 písm. d), žiadosti členských štátov o technickú pomoc podľa článku 2 ods. 3, žiadosti o technickú pomoc podľa článku 2 ods. 5 a žiadosti o pomoc podľa článku 2a;

ca) s prihliadnutím na písomné stanovisko Komisie skúma a prijíma viacročnú stratégiu pre agentúru na obdobie piatich rokov;

cb) skúma a prijíma viacročný plán personálnej politiky agentúry;

cc) posudzuje návrh správnych opatrení v zmysle článku 15 ods. 2 písm. ba)“.

c) Písmeno g) sa nahrádza takto:

„g) ustanovuje metodiku pre návštevy, ktoré sa uskutočňujú podľa článku 3. Ak Komisia do 15 dní od prijatia uvedenej metodiky vyjadří nesúhlas, správna rada metodiku opätovne preskúma a prijíma ju s prípadnými zmenami a doplneniami v druhom čítaní buď dvojtretinovou väčšinou vrátane zástupcov Komisie, alebo jednomyselne zástupcami členských štátov;“.

d) Písmeno h) sa nahrádza takto:

„h) vykonáva svoje povinnosti vo vzťahu k rozpočtu agentúry podľa článkov 18, 19 a 21 a monitoruje a zabezpečuje primerané nadviazanie na zistenia a odporúčania uvedené v rôznych interných alebo externých audítorských správach a hodnoteniach;“.

e) Písmeno i) sa nahrádza takto:

„i) vykonáva disciplinárnu právomoc voči výkonnému riaditeľovi a vedúcim pracovník uvedeným v článku 16;“.

f) Písmeno l) sa nahrádza takto:

„l) reviduje finančnú realizáciu podrobného plánu uvedeného v písmene k) tohto odseku a rozpočtové záväzky ustanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2038/2006 z 18. decembra 2006 o viacročnom financovaní činnosti Európskej námornej bezpečnostnej agentúry v oblasti boja proti znečisťovaniu životného prostredia plavidlami. (\*)

(\*) Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 1.“

g) Vkladá sa toto písmeno:

„m) vymenúva spomedzi svojich členov pozorovateľa, ktorý sleduje výberové konanie Komisie na vymenovanie výkonného riaditeľa.“

5. Článok 11 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Členovia správnej rady sa vymenúvajú na základe úrovne ich príslušných skúseností a odborných vedomostí v oblastiach uvedených v článku 1. Členské štáty a Komisia sa usilujú o vyvážené zastúpenie mužov a žien v správnej rade.“

b) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Funkčné obdobie je štyri roky. Môže sa obnoviť.“

6. V článku 13 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Ak ide o dôvernú záležitosť alebo o konflikt záujmov, správna rada môže rozhodnúť, že špecifické body svojho programu preskúma bez prítomnosti dotknutých členov. Podrobné pravidlá uplatňovania tohto ustanovenia sa ustanovia v rokovacom poriadku.“

7. Článok 15 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 2 sa písmená a) a b) nahrádzajú takto:

„a) pripravuje viacročnú stratégiu agentúry a po konzultáciách s Komisiou ju najneskôr osem týždňov pred príslušným zasadnutím správnej rady predkladá správnej rade, pričom zohľadňuje názory a návrhy členov správnej rady;

aa) pripravuje viacročný plán personálnej politiky agentúry a po konzultáciách s Komisiou ho najneskôr štyri týždne pred príslušným zasadnutím správnej rady predkladá správnej rade;



ab) pripravuje ročný pracovný program, v ktorom sa uvádzajú očakávané ľudské a finančné zdroje vyčlenené na každú činnosť, a podrobný plán pre činnosti agentúry v oblasti pripravenosti na znečistenie a zásahov pri ňom, a po konzultáciách s Komisiou ich najneskôr osem týždňov pred príslušným zasadnutím správnej rady predkladá správnej rade, pričom zohľadňuje názory a návrhy členov správnej rady. Uskutočňuje potrebné kroky na ich vykonávanie. Vybavuje každú žiadosť členského štátu o pomoc v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. c);

b) po konzultáciách s Komisiou a v súlade s metodikou pre návštevy ustanovenou správnu radou v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. g) rozhoduje o vykonaní návštev a inšpekcií ustanovených v článku 3;

ba) môže dohodnúť správne opatrenia s inými orgánmi, ktoré pôsobia v oblasti činností agentúry, pokiaľ sa návrh opatrenia predložil správnej rade na konzultáciu a pokiaľ správna rada do štyroch týždňov nevyjadrila voči nemu výhrady.“

b) V odseku 2 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) organizuje účinný monitorovací systém, aby sa mohli porovnávať výsledky agentúry s jej cieľmi a úlohami stanovenými v tomto nariadení. Na tento účel zavedie po dohode s Komisiou a správnu radou ukazovatele plnenia prispôbené tak, aby umožňovali účinne posúdiť dosiahnuté výsledky. Zabezpečuje, aby sa organizačná štruktúra agentúry pravidelne prispôbovala meniacim sa potrebám, a to v rámci finančných a ľudských zdrojov, ktoré sú k dispozícii. Na tomto základe výkonný riaditeľ pripravuje každý rok návrh súhrnnej správy o činnosti a predkladá ho správnej rade na zváženie. Správa obsahuje vyhradený oddiel týkajúci sa finančnej realizácie podrobného plánu pre činnosti agentúry v oblasti pripravenosti na znečistenie a zásahov pri ňom a uvádza aktualizovaný stav všetkých opatrení financovaných podľa tohto plánu. Ustanovuje postupy pravidelného hodnotenia zodpovedajúce uznaným odborným štandardom.“

c) V odseku 2 sa vypúšťa písmeno g).

d) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Výkonný riaditeľ podáva v príslušných prípadoch Európskemu parlamentu alebo Rade správu o plnení svojich úloh.

Predovšetkým informuje o fáze prípravy viacročnej stratégie a ročného pracovného programu.“

8. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

#### **Vymenovanie a odvolanie výkonného riaditeľa a vedúcich pracovísk**

1. Výkonného riaditeľa vymenúva a odvoláva správna rada. Vymenúva sa na obdobie piatich rokov na základe kvalít a preukázanej administratívnej a riadiacej spôsobilosti, ako aj preukázaných skúseností v oblastiach uvedených v článku 1 po tom, čo vyjadrí stanovisko pozorovateľ uvedený v článku 10. Výkonný riaditeľ sa vymenúva spomedzi minimálne troch kandidátov, ktorých navrhuje Komisia po verejnej súťaži, ktorá sa uskutočňuje po uverejnení výzvy o vyjadrenie záujmu o pracovné miesto v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v iných oznamovacích prostriedkoch. Kandidáta, ktorého vyberie správna rada, možno vyzvať, aby urobil vyhlásenie pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov. Správna rada rokuje o odvolaní na žiadosť Komisie alebo jednej tretiny svojich členov. Správna rada prijíma rozhodnutie o vymenovaní alebo odvolaní štvorpäťtinovou väčšinou všetkých členov s hlasovacím právom.

2. Správna rada, ktorá koná na návrh Komisie, môže s prihliadnutím na hodnotiacu správu jedenkrát predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa maximálne o štyri roky. Správna rada prijme svoje rozhodnutie štvorpäťtinovou väčšinou všetkých členov s hlasovacím právom. Správna rada informuje Európsky parlament o svojom úmysle predĺžiť funkčné obdobie výkonného riaditeľa. V období jedného mesiaca pred predĺžením funkčného obdobia môže byť výkonný riaditeľ vyzvaný, aby urobil vyhlásenie pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov. Ak sa funkčné obdobie nepredĺži, výkonný riaditeľ ostáva vo funkcii až do vymenovania svojho nástupcu.

3. Výkonnému riaditeľovi môže pomáhať jeden alebo viacerí vedúci pracovísk. Ak je výkonný riaditeľ neprítomný alebo nemôže vykonávať svoju funkciu, zastupuje ho jeden z vedúcich pracovísk.

4. Vedúci pracovísk sa vymenúvajú na základe kvalít a preukázaných administratívnych a riadiacich schopností, ako aj ich odbornej spôsobilosti a skúseností v oblastiach uvedených v článku 1. Vedúcich pracovísk vymenúva alebo odvoláva výkonný riaditeľ po získaní kladného stanoviska správnej rady.“

9. Článok 18 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 1 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) poplatkov a platieb za publikácie, odbornú prípravu a/alebo iné služby poskytované agentúrou.“

b) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Výkonný riaditeľ zostaví pre nasledujúci rok návrh odhadu príjmov a výdavkov agentúry podľa činností a predloží ho správnej rade spolu s plánom pracovných miest.“

c) Odseky 7 a 8 sa nahrádzajú takto:

„7. Komisia pošle odhad Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len ‚rozpočtový orgán‘) spolu s návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

8. Na základe odhadu zapracuje Komisia do návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za nevyhnutné pre plán pracovných miest, a výšku príspevku zo všeobecného rozpočtu a predloží ich rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 314 ZFEÚ spolu s opisom a odôvodnením akýchkoľvek rozdielov medzi odhadom agentúry a výškou príspevku zo všeobecného rozpočtu.“

d) Odsek 10 sa nahrádza takto:

„10. Rozpočet prijíma správna rada. Stáva sa konečným po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. V prípade potreby sa rozpočet, ako aj ročný pracovný program zodpovedajúcim spôsobom upraví.“

10. Článok 22 sa nahrádza takto:

„Článok 22

#### Hodnotenie

1. Správna rada v pravidelných intervaloch, minimálne však každých päť rokov, zabezpečí nezávislé externé

hodnotenie vykonávania tohto nariadenia. Komisia poskytne agentúre každú informáciu, ktorú agentúra považuje za relevantnú na toto hodnotenie.

2. V hodnotení sa posudzuje vplyv tohto nariadenia, ako aj užitočnosť, dôležitosť, dosiahnutá pridaná hodnota a efektívnosť agentúry a jej pracovných postupov. V hodnotení sa zohľadnia názory zainteresovaných strán na európskej aj vnútroštátnej úrovni. Zváži sa v ňom predovšetkým prípadná potreba zmeniť úlohy agentúry. Správna rada vydáva po dohode s Komisiou a po konzultáciách so zúčastnenými stranami špecifický referenčný rámec.

3. Hodnotenie sa doručí správnej rade, ktorá pre Komisiu vydá odporúčania týkajúce sa zmien v tomto nariadení, agentúre a jej pracovných postupoch. Výsledky hodnotenia, ako aj odporúčania zasiela Komisia Európskemu parlamentu a Rade a zverejňujú sa. V prípade potreby sa pripojí akčný plán s harmonogramom.“

11. Vkladá sa tento článok:

„Článok 22a

#### Správa o pokroku

Komisia do 2. marca 2018 a po zohľadnení hodnotiacej správy uvedenej v článku 22 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej uvedie, ako si agentúra plnila dodatočné povinnosti uložené týmto nariadením s cieľom identifikovať možnosti na dosiahnutie ešte väčšej efektívnosti a v prípade potreby zmeniť ciele a úlohy agentúry.“

12. Článok 23 sa vypúšťa.

Článok 2

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 15. januára 2013

Za Európsky parlament  
predseda  
M. SCHULZ

Za Radu  
predsedníčka  
L. CREIGHTON



## Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáciu a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**

